

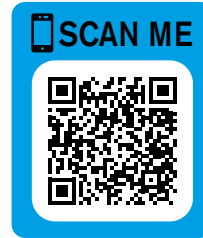


أهلا وسهلا بكم في كانتون تورغاو!
معلومات للسكان الجدد

هيئة التحرير

إصدار 2021

هذا الكتيب متاح للتنزيل باللغات التالية



- ◀ الألبانية
- ◀ العربية
- ◀ الدارية/الفارسية
- ◀ الألمانية
- ◀ الإنجليزية
- ◀ الإيطالية
- ◀ الكرومانية
- ◀ البولندية
- ◀ البرتغالية
- ◀ الرومانية
- ◀ الصربو-كرواتية
- ◀ السلوفاكية
- ◀ الإسبانية
- ◀ التخريفية
- ◀ المجرية

وذلك على الموقع الإلكتروني التالي

www.migrationsamt.tg.ch/integration

كلا الطرفين، فعلى الجميع العيش بتسامح مع الآخرين ومراعاتهم، وتلك هي المبادئ الأساسية لبلدنا ومجتمعنا.

ستجدون في هذا الكتيب معلومات كثيرة حول العيش في كانتون تورغاو والعروض التي يقدمها. تعلموا لغة البلاد، فهي وسيلتكم للاستقلالية والاعتماد على النفس، ونحن ندعوكم للتعايش والتألف مع سكان كانتون تورغاو، وستساعدكم مشاركتكم هذه في فهم البيئة الجديدة فهماً أفضل والاندماج والشعور بالارتياح.

نكرر ترحيبنا بكم ونتمنى لكم تجارب ولقاءات مفيدة وشيقة.

كورنيليا كومبوش

مندوبة مجلس الكانتون

قسم العدالة والأمن

أهلاً وسهلاً بكم

يسعدنا انتقالكم إلى كانتون تورغاو.

أنتم تسكنون في كانتون حيوي، منفتح على الآخرين من جهة ومحافظ على تقاليده وعاداته ومؤسساته من جهة أخرى. وبفضل مناظره الطبيعية السليمة، وموقعه المميز على بحيرة

بودنزي، واقتصاده الحيوي في مختلف المجالات، وعلاقاته الوطيدة بالكانتونات المجاورة (شافهاوزن وزبورخ وسانت غالين)، فضلاً عن علاقاته بالدول المجاورة وهي ألمانيا والنمسا، أصبح كانتون تورغاو موقِعاً جذاباً سواء للإقامة أو العمل. نتمنى أن تشعروا أنتم وأسرتم بالراحة سريعاً في كانتون تورغاو الجميل، فالحياة الاجتماعية والأندية هنا متنوعة، وأنتم مدعوون للمشاركة فيها بكل سرور.

كما يسعدنا أن التسيق بين المجموعات السكانية يسير على نحو جيد. فكانتون تورغاو يعتبر كانتونا آمناً تتلاقى فيه مختلف الأجيال والدوائر الثقافية ووجهات النظر بسلام، وهذا ليس أمراً بديهياً ولكنه يتطلب جهداً للتكيف من



- 6.....العيش المشترك في كاتون تورغاو.....
الكاتون، المقاطعات، البلديات
اللغة
الاندماج
السكان الأجانب
سياسة الاندماج
معلومات في عين المكان
- 18.....العمل.....
الحصول على عمل
الأجر
الحماية من التسريح من العمل
الضرائب
التوترات في مكان العمل
مكافحة التمييز العنصري
العمل بدون تصريح
- 21.....التأمين الوقائي/التأمين الاجتماعي.....
التأمين ضد البطالة
المساعدة الاجتماعية
الاشتراكات الإلزامية
التأمين الوقائي: القائمة الأولى
التأمين الوقائي: القائمة الثانية
التأمين الوقائي: القائمة الثالثة
- 24.....الصحة.....
التأمين الصحي والتأمين ضد الحوادث
الطبيبات والأطباء
الدعم الصحي والوقاية
طب الطوارئ
العناية بالأسنان
كبار السن والأشخاص ذوو الاحتياجات الخاصة
- 28.....الزواج والأسرة.....
الزواج ولم شمل الأسرة
تسجيل العلاقات المثلية
الزواج القسري
التخطيط الأسري والمعلومات الجنسية
- 8.....الانتقال إلى الكاتون.....
قائمة المراجعة بعد الانتقال
- 10.....الحقوق والواجبات.....
القيم الأساسية
السيادة
الحقوق والواجبات
تقييد الحقوق
المتطلبات اللغوية
- 12.....التواصل مع الغير.....
تعلم اللغة الألمانية
تعلم اللغة الألمانية السويسرية
الترجمة الشفهية بين الثقافات المختلفة
المكتبة متعددة الثقافات
- 14.....السكن.....
البحث عن سكن
التأمين على أثاث المنزل والتأمين ضد الضرر
رسوم الراديو والتلفاز
السكن في منزل بالإيجار
- 16.....وسائل النقل.....
السيارات
استيراد السيارات الخاصة

- الحمل والولادة
إجازة رعاية الطفل وإعانة الأمومة
الإعانات المادية للأسر
حقوق الأطفال والشباب
المشاكل الزوجية والأسرية
العنف الأسري
- 40.....**التعليم المهني العالي/المعاهد العليا/التعليم المستمر**
التعليم المهني العالي
المعاهد العليا
رسوم الدراسة والتأهيل المهني
الاعتراف بالدبلومات والتحصيلات العلمية الأجنبية
التعليم المستمر للكبار
- 42.....**حماية البيئة**
الحفاظ على الطبيعة
الحفاظ على الأماكن العامة
تجميع القمامة
إعادة تدوير القمامة
القمامة غير القابلة لإعادة التدوير
- 44.....**الحياة الاجتماعية والأندية**
الثقافة
الرياضة
المشي في الطبيعة، ركوب الدراجات، التزلج
الأندية
العمل غير الربحي
الدين
- 48.....**المشاركة في الحياة السياسية**
الديمقراطية المباشرة
الهيئات السياسية
المستويات الثلاثة للجهاز السياسي
الحقوق السياسية للمواطنين الأجانب
أشكال أخرى للمشاركة السياسية
التجنيس
- 51.....**عناوين مهمة**
- 33.....**التربية/فترة التعليم الإلزامي**
المدارس الابتدائية الحكومية
كتيب: "فرص التعليم في كانتون تورغاو"
مسؤولية الوالدين
رعاية الأطفال بعد فترة المدرسة
الأطفال ذوو الأصول الأجنبية
روضة الأطفال (ابتداء من 4 سنوات)
المدرسة الابتدائية (ابتداء من 6 سنوات)
المدرسة الثانوية الأولى (ابتداء من 12 سنة)
- 36.....**اختيار المهنة/العروض الانتقالية**
مركز الإرشاد المهني والتعليمي
دعم التقدم إلى وظيفة من مركز المعلومات المهنية Bizplus
العروض الانتقالية
دورات الاندماج
عروض تأهيل مهني بشروط بسيطة
- 38.....**التدريب المهني/المدارس التكميلية**
التعليم المهني الأساسي (ابتداء من 15 سنة)
البكالوريا الفنية
المدارس المتوسطة (ابتداء من 15 سنة)
مدارس البكالوريا التابعة لكانتوني تورغاو-شافهاوزن للكبار

الكاتون، المقاطعات،
البلديات

اللغة

الاندماج

يُعتبر كانتون تورغاو واحدا من 26 كانتون في الاتحاد السويسري، ويبلغ عدد سكانه حوالي 282000 شخص (حسب إحصائيات عام 2020) يعيشون في خمس مقاطعات و80 بلدية. فراونفيلد هي عاصمة الكاتون ويبلغ عدد سكانها حوالي 25800 (حسب إحصائيات عام 2020).

يوجد في سويسرا أربع لغات رسمية، وهي الألمانية والفرنسية والإيطالية والرومانشية، وينتمي كانتون تورغاو إلى المنطقة المتحدثة باللغة الألمانية، حيث إن اللغة الألمانية الفصحى هي اللغة الرسمية ولغة الكتابة في هذه المنطقة، أما في الحياة اليومية فتستخدم اللغة الألمانية السويسرية. وفي المناطق السويسرية المتحدثة باللغة الألمانية توجد العديد من اللهجات الألمانية السويسرية التي تحتوي على مفردات مختلفة إلى حد ما.

إن الاندماج عملية جماعية تُبنى على الحقوق والواجبات التي ينص عليها الدستور الاتحادي، والهدف منها هو المشاركة في الحياة الاقتصادية والاجتماعية لجميع المجموعات السكانية، وتستند عملية دعم الاندماج على المبدأ الأساسي "الدعم والمطالبة"، وبخاصة تساعد على اكتساب اللغة والتقدم المهني والمشاركة المجتمعية.



www.tg.ch ◀
[www.thurgau-
bodensee.ch](http://www.thurgau-bodensee.ch) ▶

تبلغ نسبة الأشخاص ذوي الجنسيات الأجنبية في كانتون تورغاو 25.2%، وينحدر السكان الأجانب من 140 دولة؛ معظمهم من أوروبا (94%)، 72% منهم من الاتحاد الأوروبي (حسب إحصائيات نهاية عام 2020).

تتبع السلطات في كانتون تورغاو سياسة اندماج فعالة لدعم العيش المشترك، حيث إن عددا كبيرا من البلديات في تورغاو منضم إلى مراكز اختصاص محلية للاندماج، وتقدم هذه المراكز المشورة للمهاجرين والمهاجرات لتعلم اللغة والاندماج المهني والاجتماعي، كما تقدم الاستشارات حول مكافحة التمييز العنصري.

- ◀ [3] مركز اختصاص للاندماج في مقاطعة فراونفلد.
- ◀ [4] مركز اختصاص للاندماج في مقاطعة كروتسلينغن.
- ◀ [5] مركز اختصاص للاندماج في مقاطعة فاينفلد.
- ◀ [6] مركز اختصاص للاندماج في مقاطعة أوبرتورغاو.
- ◀ [7] مركز الاندماج المتخصص في رومانسهورن.
- ◀ [8] مركز الاندماج المتخصص أمريسفيل.
- ◀ [9] مركز الاندماج المتخصص أربون.

السكان الأجانب

سياسة الاندماج

معلومات في عين المكان



◀ www.migraweb.ch
◀ www.ch.ch

إذا أردتم العمل في سويسرا أثناء إقامتكم بها، أو أردتم الإقامة بها لمدة أكثر من ثلاثة أشهر يتوجب عليكم الحصول على تصريح إقامة، ويُقدم التماس بذلك إلى مركز خدمة السكان الخاص بالمنطقة التي تسكنون فيها.



قائمة المراجعة بعد الانتقال

بعد الدخول مباشرة

- التسجيل في مصلحة تسجيل السكان التابعة للمنطقة السكنية (في غضون 14 يوماً)
- التصريح بالممتلكات المنقولة داخل الكاتون للجمارك
- تسجيل الأطفال في المدرسة الابتدائية الحكومية
- إبرام تأمين صحي وتأمين ضد الحوادث
- فتح حساب مصرفي أو بريد.
- التسجيل في دورة لتعلم اللغة الألمانية

خلال الأشهر الأولى

- إرسال إثبات بعمل تأمين صحي إلى مصلحة تسجيل السكان
- توضيح الأحقية في الحصول على معونة أطفال للأطفال الذين يعيشون خارج البلاد
- التسجيل للحصول على الهاتف والتلفاز والإنترنت والهاتف الجوال

في خلال عام

- تبديل رخصة القيادة
- إبرام تأمين على السيارة
- إجراء فحص للسيارة
- تبديل لوحة رقم السيارة

ويوصى بالتالي

- إبرام عقد تأمين منزلي
- إبرام تأمين ضد أضرار الغير
- إبرام تأمين النفقات القانونية
- توضيح مدى الأحقية في تخفيض الأقساط
- الحصول على معلومات من البلدية حول أنشطة الأندية والأنشطة الرياضية والثقافية

القيم الأساسية

أحد أهم أهداف الكانتون هو دعم الصالح العام وتنمية الفرد، فهو يؤكد على الحفاظ على الحقوق الواجبة والقيم الأساسية للدستور الاتحادي والأمن العام والنظام العام، وبحق للكانتون التدخل في أمر ما إذا خول له الدستور أو القانون الحق لفعل ذلك؛ فالكانتون يطبق مبدأ فصل السلطات.

السيادة

السيادة للشعب، وهو يمارس سلطته سواء بطريقة مباشرة حين يصوت على الدستور وعلى القوانين، أو بطريقة غير مباشرة عن طريق السلطات التي ينتخبها، ويختار الناخبون السلطات البلدية، وحكومة الكانتون (مجلس الحكومة)، وبرلمان الكانتون (المجلس الأعلى)، كما يختارون ممثلي كانتون تورغاو وممثلاته في المجالس الاتحادية السويسرية.

الحقوق والواجبات

يجب على كل مَنْ يعيش في الكانتون أداء الواجبات التي ينص عليها الدستور والقانون: يدفع ضرائبه وتعليم أطفاله وما إلى ذلك، كما يحصل جميع السكان على الحقوق الديمقراطية الأساسية مثل الحق في سلامة الجسد والمساواة بين المرأة والرجل وعدم التمييز العنصري والحق في الزواج والحق في حرية التعبير عن الرأي وحرية المعتقد.



يمكنك الاطلاع على دستور كانتون تورغاو والقوانين الأخرى الخاصة بالكانتون:

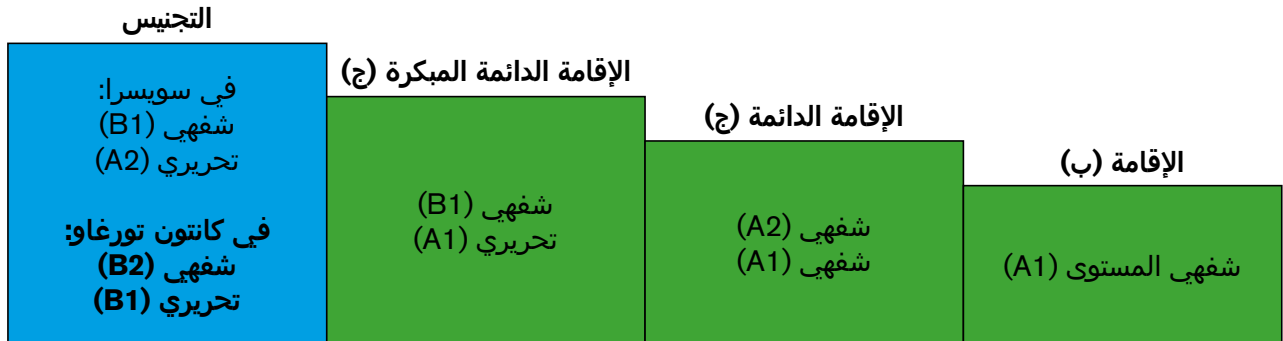
www.rechtsbuch.tg.ch ◀

القوانين الاتحادية:

www.fedlex.admin.ch ◀

الحقوق الأساسية ليست مطلقة، فيحق للكاتبون تقييدها لضمان تحقيق الأمن والنظام والصالح العام. تنتهي حريات الأفراد عندما تبدأ حريات الأشخاص الآخرين، فلا يمكن لأحد مثلاً أن يتذرع بحرية المعتقد ليبرر رفضه لقوانين التعليم، وحرية التعبير عن الرأي مثلاً لا تعطي الحق لأي شخص لإهانة أفراد أو مجموعة من الأشخاص.

يرسخ قانون الأجانب والاندماج المتطلبات اللغوية التي يشترط استيفائها للحصول على تصريح بالإقامة، كما يختبر مكتب الهجرة مستوى اندماج مواطني البلاد الأجانب عند تمديد تصريح الإقامة (ب)، وكذلك يسمح قانون الأجانب والاندماج بإلغاء تصريح الإقامة (ج) حال وجود خلل في عملية الاندماج.



يمكن الاطلاع على مجموعة من دورات اللغة الألمانية المختلفة ومراكز امتحانات اللغة الألمانية في كانتون تورغاو والمنطقة المحيطة بها على الموقع: www.migrationsamt.tg.ch/integration

تعلم اللغة الألمانية

من الضروري تعلم اللغة الألمانية لكي تنتقل داخل تورغاو بحرية واستقلالية، فتعلم اللغة الألمانية يسهل عليك التفاهم مع الجيران ومعلمي أطفالك ومع السلطات والأشخاص الآخرين.

هناك العديد من هيئات المساعدة والجمعيات والمدارس في كانتون تورغاو التي توفر دورات لتعلم اللغة الألمانية لغير المتحدثين بها، وبعض هذه الدورات تكون مدعومة من الحكومة لذلك تُعرض بأسعار مخفضة، كما أن هناك دورات للنساء فقط (البعض منها يحتوي على مركز لرعاية الأطفال).

تعلم اللغة الألمانية

السويسرية

◀ [3], [10]

يتعلم المرء اللغات المنطوقة مثل اللهجات في الأساس عن طريق التحدث مع الآخرين، ويمكن أن يكون إتقان اللهجات أمراً مفيداً جداً خاصة في العمل؛ هناك أيضاً دورات تدريبية لتعلم اللغة الألمانية السويسرية كتلك الموجودة في مراكز اختصاص الاندماج في فراونفيلد أو مدرسة نادي المهاجرين (Klubschule Migros).



في بعض الحالات الخاصة يكون من المفيد أن يحصل المهاجرون الذين لا يتقنون اللغة الألمانية على مساعدة مترجمين شفهيين، فهم مديرون على دعم التفاهم المتبادل وتجنب سوء الفهم وعلى مساعدة المهاجرين على الاندماج في بيئتهم الجديدة.

يمكنكم الحصول على خدمات الترجمة الشفهية عن طريق الهاتف على رقم 0842 422 422 على مدار الساعة، وفي غضون دقائق قليلة تحصلون على ترجمة شفوية لأكثر من 50 لغة عن طريق الهاتف.
ولا يُنصح أبداً باستعمال الأطفال كمترجمين.

يساهم نادي مكتبة الثقافات (VBdK) في عملية الاندماج حيث يدعم الكفاءة اللغوية وكفاءة القراءة لدى الأشخاص الذين يتحدثون لغتين أو أكثر، كما أنه يوفر مساحة يتلاقى فيها الأشخاص الذين يتحدثون لغات مختلفة ويساهم أيضاً في تبادل الثقافات بتنظيمه لفعاليات متنوعة. وعلاوة على ذلك فإن محتوى مكتبة الثقافات مُدمج في مكتبة كاتون تورغاو.

الترجمة الشفهية بين الثقافات المختلفة

www.ar.ge.ch ◀
[11] ◀

المكتبة متعددة الثقافات

[12] ◀



البحث عن سكن

يمكنك إيجاد شقق للإيجار في إعلانات الجرائد وعلى الإنترنت وفي الوكالات العقارية، وإذا أردت إبرام عقد إيجار سيتوجب عليك تعبئة استمارة تسجيل وتقديم مستندات معينة للإدارة العقارية مثل مستخرج سجل تحصيل الديون (www.betreibungsamt.tg.ch) وبيان الراتب أو عقد العمل.

التأمين على أثاث المنزل والتأمين ضد الضرر

يحمي التأمين على أثاث المنزل ممتلكاتك الخاصة، وبخاصة أمتعة بيتك (الأثاث والسجاد...إلخ)، والأدوات الاستهلاكية (الأواني والملابس والتلفاز والأجهزة الصوتية... إلخ)، وكذلك الأشياء الثمينة (الحلي والأموال النقدية...إلخ) من الحرائق والصواعق والسرقة والأضرار الناجمة عن المياه والعواصف وغير ذلك.

يعد التأمين ضد أضرار الغير والتأمين الصحي الإجباري من أهم التأمينات، وتتضمنه بعض عقود الإيجار كتأمين إجباري، فإذا سببت ضرراً لشخص آخر دون قصد ستتحمل مسؤولية هذا الضرر من ثروتك الخاصة مهما كانت تكلفته وذلك وفقاً للقانون، ولكن من خلال دفع مبلغ بسيط يمكنك نقل هذه المسؤولية إلى شركة التأمين. كما يغطي التأمين ضد أضرار الغير الأضرار التي تصيب الأشياء المستأجرة والأضرار التي تصيب المبنى.



يجب على كل أسرة دفع رسوم استقبال على جهازي الراديو والتلفاز، وتلقى الهيئة السويسرية لتحصيل رسوم الراديو والتلفاز (Serafe) عنوانكم تلقائياً من مكتب تسجيل السكان الخاص بالمنطقة السكنية التي تتبعون لها.

رسوم الراديو والتلفاز
www.serafe.ch ◀

يجب على جميع الأفراد الذين يسكنون معاً في منزل مؤجّر اتباع القواعد العامة للعيش المشترك، حيث يجب مراجعة قواعد نظام المنزل المعينة الخاصة بتجنب إحداث ضوضاء عالية ليلاً، أو في أيام الأحاد والإجازات، وكذلك القواعد الخاصة باستخدام المساحات المشتركة مثل غرفة غسل الملابس. قدم نفسك لجيرانك بعد الانتقال إلى الشقة الجديدة فسيلقى ذلك تقديراً كبيراً منهم وسيفتح لك العديد من الأبواب.

السكن في منزل بالإيجار
[13] ◀

وفي حال وقوع أي سوء تفاهم مع المستأجرين الآخرين يكون الحوار هو أفضل حل، كما يمكنك التحدث إلى مسؤول السكن أو مع المؤجر عند الضرورة، وإذا حدثت خلافات بين المؤجر والمستأجر، يمكن التوجه إلى [13] ▶ رابطة تقديم الاستشارات القانونية للمستأجرين.



السيارات

www.strassenverkehrs

amt.tg.ch

[14]

لاستخدام الطرق السريعة وطريق السيارات في سويسرا يجب شراء بطاقة لاصقة، ويجب لصقها على زجاج السيارة الأمامي من الداخل، ويمكن شراء هذه البطاقات اللاصقة من مراكز بيع مختلفة (الجمارك، المرآب، محطات الوقود، إدارة مرور الطرق، مكاتب البريد) مقابل 40 فرنك (السعر لعام 2020)، كما أن هناك بطاقات سنوية (سارية المفعول من 1 ديسمبر/كانون الأول من العام السابق وحتى 31 يناير/كانون الثاني من العام اللاحق). تسري تقييدات السرعة التالية في سويسرا: 50 كلم/ساعة في المناطق السكنية، 80 كلم/ساعة خارج المناطق السكنية، 120 كلم/ساعة على الطرق السريعة، وهناك بعض المناطق السكنية التي لا تتعدى السرعة فيها 30 كلم/ساعة أو 20 كلم/ساعة. ويبلغ أقصى معدل لنسبة الكحول المسموح بها في الدم 0.5%.

إذا كنت قد اشتريت سيارة من خارج البلاد قبل أقل من ستة أشهر فسيوجب عليك دفع ضريبة عند إدخالها إلى سويسرا، أما إذا تم الشراء قبل أكثر من ستة أشهر فتعتبر المركبات ممتلكات منقولة داخل الكانتون ولا تدفع عليها ضرائب. يمكن قيادة السيارة أو الدراجة النارية المسجلة خارج البلاد في سويسرا بدون دفع رسوم لمدة أقصاها 12 شهراً، طالما أن هناك تأمين ضد الأضرار.

يجب عليك تبديل رخصة القيادة الأجنبية بأخرى سويسرية خلال 12 شهراً من دخولك للبلاد، وتختلف الشروط وفقاً للبلد الذي صدرت منه الرخصة؛ أما رخص القيادة الأجنبية التي تخص الرحلات الربحية لنقل الأشخاص والبضائع فيجب تبديلها قبل الرحلة الأولى.

تخضع رخص القيادة التي أُصدرت قبل أقل من عام من دخول سويسرا لفترة اختبار تبلغ ثلاثة أعوام، على أن يتم اجتياز دورة تدريبية في غضون عام من دخول البلاد.

استيراد السيارات الخاصة

تبديل رخصة القيادة

يوجد في سويسرا شبكة مواصلات عامة مترابطة وذات كفاءة، وتعد تذاكر القطارات والحافلات والسفن غالبية إلى حد ما. توفر هيئة السكك الحديدية السويسرية (SBB) اشتراكات مختلفة تمكّن من استخدام وسائل النقل العام بأسعار مناسبة (مثل الاشتراك العام GA، اشتراك هالبتاكس، الاشتراك الشهري، اشتراك سيفين 25).

يستخدم الأطفال تحت عمر ست سنوات وسائل المواصلات مجاناً، أما الأطفال من عمر 6 سنوات حتى 16 سنة فيسافرون بتذكرة أطفال مجاناً عندما يكونون برفقة أحد الوالدين (30 فرنك في العام، السعر لعام 2020)، وعندما يستخدم الأطفال من عمر 6 سنوات حتى 16 سنة وسائل النقل بمفردهم يدفعون نصف سعر التذكرة.

إذا أردت استخدام وسائل النقل العامة في شرق سويسرا بشكل خاص فيمكنك شراء تذكرة أو اشتراك من رابطة تحديد التسعيرة أوستفيند، ويكون سارياً في مناطق محددة أو في منطقة شرق سويسرا كلها.

الدراجات صديقة للبيئة ورخيصة الثمن ومفيدة للصحة. تدعم السلطات استعمال الدراجات والمشبي. ويغطي التأمين ضد أضرار الغير أية خسائر تسببها أثناء قيادة الدراجة.



المواصلات العامة
www.sbb.ch ◀

www.ostwind.ch ◀

الدراجات والمشاة
www.thurgau-
bodensee.ch ◀
www.provelothurgau.ch ◀
www.ch.ch/de/ ◀
velofahren-der-schweiz/

يجب اتباع مجموعة من طرق البحث المختلفة للحصول على عمل، فيمكنك تقديم طلبات لعروض العمل الموجودة في الجرائد وعلى الإنترنت، أو إرسال طلبات التقدم لوظيفة تلقائياً إلى الشركات أو التواصل مع مكاتب التوظيف أو أن تسجل نفسك في مكاتب التوظيف المحلية (RAV).

تعتبر الأجور الإجمالية في سويسرا مرتفعة بشكل عام، وكذلك تكاليف المعيشة. لا يوجد حد أدنى موحد للأجور لكل فروع العمل، ولكن العديد من المؤسسات تضع حداً أدنى تعاقدى للأجور.

يحمي هذا القانون الموظفين في حالات المرض أو وقوع الحوادث أو الحمل أو فترة رعاية الطفل من التسريح من العمل، فتسريح الموظفين في هذه الفترات يعد عموماً لاغياً، ويعتبر التسريح من العمل تعسفاً إذا حدث نتيجة مطالبة أحد ما بحقوقه المنصوص عليها في عقد العمل، وإذا وقع التسريح التعسفي لا يعود الموظف للعمل في الشركة، ولكن يمكنه التقدم للمحكمة للمطالبة بتعويض.

الحصول على عمل

www.rav.tg.ch ◀
www.bizplus.tg.ch ◀
www.ostjob.ch ◀
www.arbeit.swiss ◀

الأجر

الحماية من التسريح من العمل



في سويسرا يدفع الأفراد ضرائب على الدخل وعلى الممتلكات، ومن هذه الضرائب تمويل الخدمات العامة التي يقدمها الاتحاد والكانتونات والبلديات. بعد وصولكم إلى الكانتون بوقت قصير ستسلمون من هيئة ضرائب البلدية استبياناً يتحدد على أساسه مبلغ الضرائب المؤقت الذي ستدفعونه.

إذا كنت ذا جنسية أجنبية ولا تمتلك تصريح إقامة الدائمة (ج) فستقتطع ضرائب الدخل من أجرك مباشرة (تحصيل ضرائب من المنيع). وإذا كنت تمتلك تصريح الإقامة هذا فستسلم في يناير/كانون الثاني نموذج إقرار ضريبي ويمكنك تعبئته على الإنترنت كذلك. إذا واجهت أية صعوبات يمكنك التوجه إلى إدارة ضرائب الكانتون أو إلى أحد الوكلاء.

يمكنك طلب المشورة من اتحاد النقابات العمالية في تورغاو عند حدوث أية نزاعات بينك وبين صاحب العمل أو بينك وبين زملائك في العمل. يمنع القانون ارتكاب تصرفات معينة في مكان العمل على وجه الخصوص، ومنها على وجه التحديد التمر والتحرش الجنسي وكذلك التلغظ بعبارات أو تلميحات أو ارتكاب أفعال تؤدي إلى إهانة الأفراد الآخرين.

الضرائب

[20] ◀

www.steuerverwaltung.tg.ch > Download eFisc

التوترات في مكان العمل

[21], [22] ◀

www.sexuelle-belaestigung.ch



مكافحة التمييز العنصري

ينص الدستور السويسري على الآتي: "لا يسمح أن يُعامل أي شخص بعنصرية، لا على أساس الأصل ولا العرق ولا الجنس ولا العمر ولا اللغة ولا الدين ولا المعتقدات الفكرية والانتماءات السياسية". إذا شعرت بأنك تتعرض للتمييز العنصري بسبب أحد هذه الأسباب التي سبق ذكرها ننصحك بالتواصل مع إحدى المنظمات السويسرية التالية:

◀ [22] المكتب السويسري للمساواة بين المرأة والرجل (EBG)

◀ [23] المفوضية السويسرية لمكافحة العنصرية (EKR)

في حال تعرضك لتمييز عنصري يمكنك التوجه أيضا إلى [3-9] ▶ مراكز الاختصاص المحلية والمراكز المتخصصة للاندماج.

يعتبر كل مَنْ يتلقى أجراً نظير العمل الغير الرسمي في مجال التنظيف أو في المنازل أو في الحدائق أو رعاية الأطفال موظفًا، ويجب أن يسجله صاحب العمل في التأمين الاجتماعي وأن يخصم ضرائب المنبع ولا سيكون العمل غير شرعي وهو ما يسمى بالعمل بدون تصريح.

مَنْ يعمل بدون تصريح ليس له الحق في الحصول على معاش العجز أو تعويض البطالة في حالة العجز أو البطالة ولن يحصل أيضا على معاش الشيخوخة، وعواقب ذلك قد تصبح وخيمة حال وقوع حادثة في مكان العمل.

للأسف يحدث ألا يريد صاحب العمل تسليم بيان الأجور حتى يستطيع إنكار تعيين الموظف حال وقوع خلافات، وحينها سيكون من الصعب على العامل إثبات علاقة العمل، التي تعتبر ضرورية للحصول على تعويض البطالة على سبيل المثال.

العمل بدون تصريح

◀ www.seco.admin.ch

◀ [24]

في حال خسارة أحد الأشخاص وظيفته في سويسرا يحصل في العادة على تعويض البطالة لفترة معينة. مبدئياً لا يحق للشخص الأجنبي الذي يدخل سويسرا لأول مرة المطالبة بالحصول على تعويض البطالة، حيث يتطلب ذلك الحصول على تصريح إقامة ساري المفعول وأن يكون قد باشر وظيفة ما لمدة 12 شهراً على الأقل خلال العامين السابقين لموعد الإبلاغ عن البطالة. وعلى كل من يخسر وظيفته سرعة التسجيل في مركز التوظيف المحلي (RAV) للحصول على تعويض البطالة، وهناك سيعلم بالخطوات المطلوبة.

يهدف نظام المساعدة الاجتماعية إلى تأمين سبل العيش والاستقلال المادي والشخصي للأشخاص المحتاجين، وهي تقدم للأفراد الغير القادرين على الحصول على مساعدة مادية من الأسرة أو ليس لهم الحق في الحصول على خدمات قانونية أخرى. للمطالبة بالحصول على المساعدة الاجتماعية يجب التواصل مع الخدمات الاجتماعية التابعة لمنطقتك السكنية. توفر [17] هيئة الشؤون الاجتماعية لكاتون تورغاو مركزاً للتنسيق. وتقدم مؤسسة [18] كاريتاس للاستشارات الاجتماعية والديون في كاتون تورغاو استشارات مجانية لأي شخص بحاجة إلى المساعدة، كما تقدم المساعدة عند الطوارئ والمساعدة لتخطي الأزمات وتوسط لدى مؤسسات ومكاتب استشارية أخرى. وتقدم [19] مؤسسة بينيفو استشارات خاصة بتنظيم الوضع المالي بأسعار مناسبة.

تحمي التأمينات الاجتماعية سكان سويسرا من الأخطار وتوفر سبل العيش المادية، وهي إلزامية وتُخصم مباشرة من الأجر (باستثناء التأمين الصحي، ▶ فصل الصحة)، وتمثل الاشتراكات الإلزامية إجمالي حوالي 20% من الدخل.

التأمين ضد البطالة

[16] ◀

www.awa.tg.ch ◀

www.arbeit.swiss ◀

المساعدة الاجتماعية

[17-19] ◀

الاشتراكات الإلزامية

[15] ◀

التأمين الوقائي: القائمة الأولى

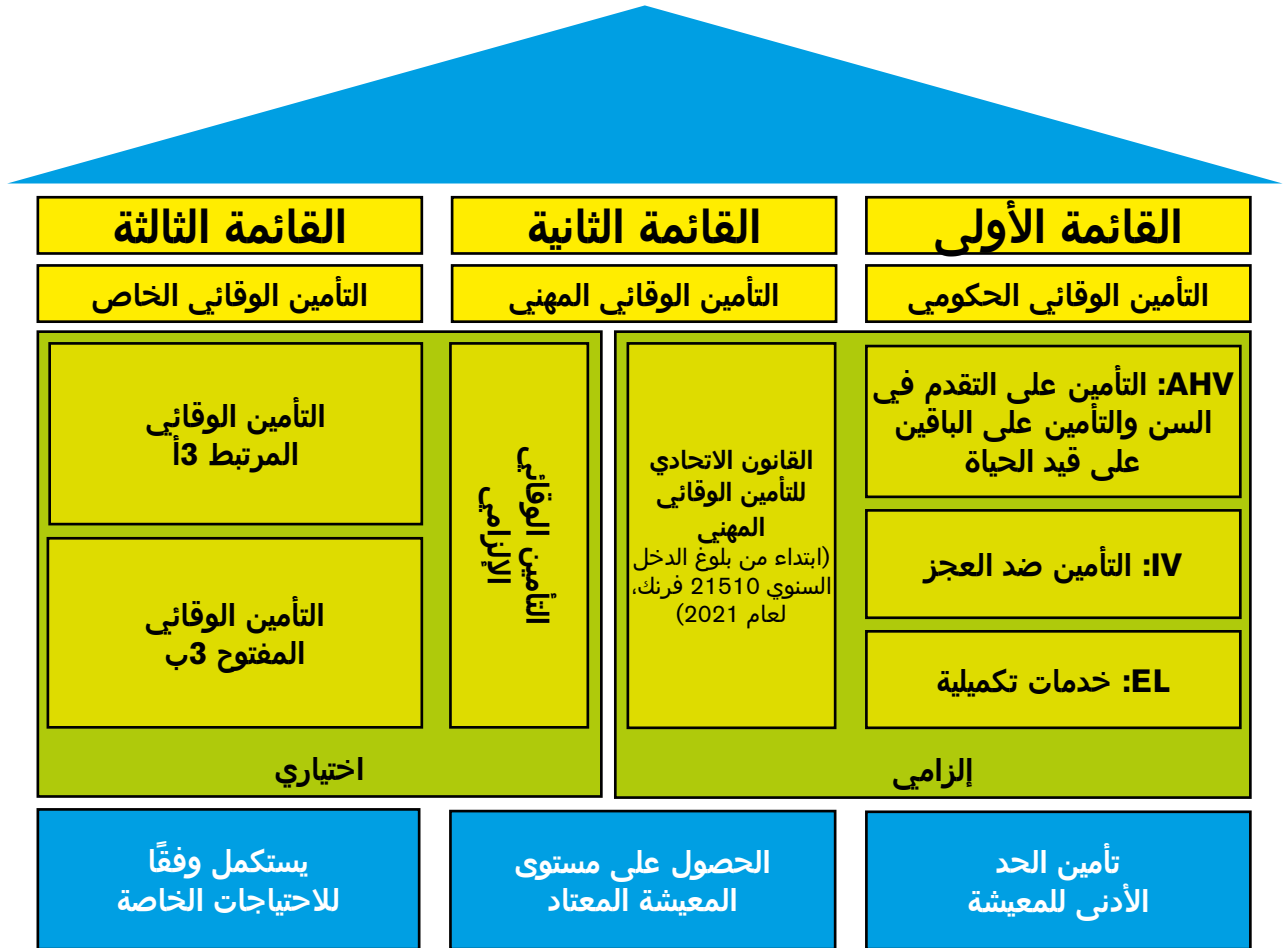
يُعد التأمين على التقدم في السن والتأمين على الباقين على قيد الحياة (AHV) والتأمين ضد العجز (IV) وكذلك تأمين خسارة الدخل (EO) الواردين في القائمة الأولى من مسؤولية الدولة، ومبدئياً يخضع كل الأشخاص المقيمين في سويسرا لتأمين التقدم في السن والتأمين على الباقين على قيد الحياة، بغض النظر عن جنسيتهم ومهنتهم. يبلغ الرجال سن المعاش بعد إتمام 65 عاماً والنساء 64 عاماً (إصدار 2021)، ومن الممكن الإحالة على المعاش مبكراً، وفي هذه الحالة يُخفض المعاش وفقاً لذلك.

التأمين الوقائي: القائمة الثانية

يعد التأمين التقاعدي (BVG) الوارد في القائمة الثانية، ويسمى في اللغة الدارجة "صندوق التقاعد" من مسؤولية صاحب العمل، وعند وصول الدخل السنوي إلى 21510 فرنك (إصدار 2020) تخصم المساهمات من الأجر. وينتمي للقائمة الثانية أيضاً تأمين الإجازات المرضية والتأمين ضد الحوادث المهنية. يجب أن يسجل كل صاحب عمل أية حادثة يتعرض لها أي عامل. ويغطي التأمين الحوادث غير المهنية إذا بلغت مدة العمل ثمان ساعات أو أكثر في الأسبوع، وفي الحالات الأخرى يستلزم وجود تأمين خاص ضد الحوادث (فصل الصحة ▶).

التأمين الوقائي: القائمة الثالثة

خلاف القائمتين الأولى والثانية فإن القائمة الثالثة اختيارية وتُقتطع من المدخرات الخاصة. يعتبر التأمين الوقائي 3 تأميناً بعيد المدى ويبقى رأس المال الخاص بالتأمين على التقدم في السن مرتبطاً به. ولا يمكن السحب المبكر إلا وفقاً لشروط محددة وفي المقابل يمكن توفير الضرائب من أجل ذلك عن طريق إيداع مبلغ معين. تُعفى التأمينات الوقائية 3ب من الرسوم الحكومية بخصوص الإيداع والإتاحية وتحديد موعد السداد.



التأمين الصحي والتأمين ضد الحوادث

www.bag.admin.ch ◀

www.gesundheit.tg.ch ◀

يجب إبرام هذا التأمين في غضون ثلاثة أشهر من دخول الكاتون من خارج البلاد، أما إذا دخلت الكاتون قادمًا من كاتون آخر فيتوجب عليك تقديم إثبات توفرك على تأمين لمنطقة سكنك الجديدة وذلك في غضون 30 يومًا.

يوفر التأمين الصحي الإلزامي الخدمات في حالات المرض أو إجازة الأمومة أو وقوع حوادث. إذا كنت تعمل فأنت مؤمن ضد الحوادث من طرف المؤسسة التي تعمل بها، وانتبه في هذه الحالة ألا يكون لديك تأمين ضد الحوادث مرتين.

يشمل التأمين الصحي الإلزامي العلاج الطبي للمرضى وأدوية معينة والإقامة في قسم عام في مستشفيات الكاتون الذي تسكن فيه. كما يمكن لأي فرد أن يبرم تأمينات إضافية على هذا التأمين الإلزامي، ليغطي خدمات أخرى مثل الإقامة في أقسام خاصة في المستشفيات.

توفر الدولة للأشخاص والأزواج والأسر المؤمن عليهم ذوي الظروف المادية الصعبة تخفيضات على الأقساط.

اطلب المشورة قبل إبرام التأمين وقارن عروض التأمين المختلفة.

يُنصح بشدة اختيار طبيبة أو طبيب للأسرة بأسرع وقت ممكن، بحيث يمكن التوجه إليهم عند الحاجة ليقدموا لكم المشورة حول الأمور الصحية ويقوموا برعايتكم طبيًا أو يحيلوكم إلى طبيبة متخصصة أو طبيب متخصص إذا لزم الأمر.

الطبيبات والأطباء

www.aerzte-tg.ch ◀

تعمل [25] ▶ مؤسسة (بريسيكثيف تورغاو) في مجال دعم الصحة والوقاية، وتشمل عروضها تقديم الاستشارات للأمهات والآباء والأزواج والأسر والشباب، وكذلك الاستشارات المتعلقة بالإدمان. كما يمكنك التوجه لبريسيكثيف تورغاو والحصول على المشورة فيما يخص الأمور المتعلقة بالصحة الجنسية والأمراض التي تنتقل عبر الجنس وبخاصة مرضى نقص المناعة المكتسبة والإيدز.

تنظم مؤسسة بريسيكثيف تورغاو "فيميس تيش" (طاولات مستديرة للنساء)، وتجمع حلقات النقاش هذه أغلبية النساء اللاتي عشن تجارب مع الهجرة ليتناقشن معاً في إطار خاص أو مؤسسي حول أمور مثل التربية والحياة اليومية والصحة، وتلقي المشاركات بالإضافة إلى ذلك معلومات حول الثقافة المحلية ودورات اللغة وحضانات الرعاية اليومية للأطفال ونظام المدارس السويسرية ونظام التأمين، وكذلك حول المكاتب الاستشارية المختلفة.

إذا عشت تجربة حياتية صعبة ورغبت في الحديث عنها مع أشخاص آخرين عاشوا مثل هذه التجربة، فيمكنك الانضمام إلى إحدى مجموعات المساعدة الذاتية، وستُعلمك [26] ▶ مؤسسة المساعدة الذاتية التابعة لكانتون تورغاو عن مجموعات المساعدة الذاتية المتاحة.

الدعم الصحي والوقاية

[25-27] ◀

www.migesplus.ch ◀

www.sozialnetz.tg.ch ◀

www.femmetische.ch ◀



إذا لم تستطع في حالة الطوارئ الوصول إلى طبيبة أو طبيب الأسرة فيمكنك التواصل مع الطبيبة أو الطبيب المناوب للمنطقة التي تسكن فيها، أو التواصل مع مستشفيات الكاتون.

اتصل برقم 144 عند وجود حالات حرجة.

طب الطوارئ
 يمكن الاتصال بكل المناطق على الرقم 144.
www.stgag.ch

رقم الهاتف	الأطباء المناوبون
052 723 77 77	منطقة تورغاو الغربية
144	منطقة تورنتال-أونترزي
0900 000 199	منطقة كرويتسليينغن
0900 000 327	منطقة أميرسغيل-أوبرزي
0900 575 420	منطقة أربون
0900 575 460	منطقة رومانسهورن
0900 575 422	منطقة بيشوفستسل
0900 56 85 56	منطقة ريكنباخ/فيلن/بوسفيل/فيل إس جي/شغارتسناخ إس جي

رقم الهاتف	تورغاو ش.م
052 723 77 77	مستشفى كاتون فراونفيلد
071 686 11 11	مستشفى كاتون مونسترلينغن
052 631 60 60	عيادة سانت كاتارينيبتال
071 686 41 41	خدمات الطب النفسي تورغاو
0848 41 41 41	مركز استقبال وتشخيص المرضى للطب النفسي

لا يُغطي التأمين الصحي الأساسي علاج الأسنان العام، مثل التسوس والتهاب اللثة أو تقويم الأسنان، إلا أنه يمكنك إبرام تأمين للعناية بالأسنان قبل ظهور المشاكل المحتملة.

يمكن الحصول على معلومات حول رعاية المسنين والعناية بهم من المنظمات التالي ذكرها:

◀ [28] رابطة شبيتكس تورغاو.

◀ [29] برو سينيكوتتي تورغاو.

◀ [30] الصليب الأحمر السويسري في تورغاو

يتلقى الأشخاص ذوو الاحتياجات الخاصة البدنية أو النفسية والأشخاص المسؤولون عنهم المشورة والدعم من مكاتب التأمين ضد العجز الخاصة بالكاتون من [31] برو إنفيرميس، وإذا كان الشخص ذو الاحتياجات الخاصة طفلاً فإنه يتلقى الدعم من [32] التعليم العلاجي المبكر.

العناية بالأسنان

www.zahnaerzte-
thurgau.ch

كبار السن والأشخاص ذوو الاحتياجات الخاصة

www.sozialnetz.tg.ch
◀ [15], [28-32]



الزواج ولم شمل الأسرة

[33] ◀

www.migrationsamt.tg.ch ◀

تسجيل العلاقات المثلية

[33], [34] ◀

لا يجب أن يقل عمر من يريد الزواج في سويسرا عن 18 عامًا، ولا يُعترف سوى بالزواج المبرم في مكتب السجل المدني. ستعلمكم [33] ▶ مصلحة السجل التجاري أو مكتب الأحوال المدنية أو مكتب السجل المدني الخاص بالمقاطعة التي تتبعون لها بالشروط الواجب استيفؤها والمستندات المطلوبة.

إذا كنت تخطط لدخول شريك حياتك المستقبلي أو فرد من أفراد أسرتك إلى البلاد، سيتوجب عليك تقديم طلب لم شمل الأسرة إلى مكتب تسجيل السكان التابع لمنطقتك السكنية، ويختص [1] ▶ مكتب الهجرة بالبت في منح تصاريح الإقامة. ستجد على الموقع الإلكتروني الخاص بمكتب الهجرة نموذج الطلب وقوائم المستندات الواجب تقديمها.

يمكن للزوجين المثليين الحصول على اعتراف بعلاقتهما عن طريق تسجيلها، وسيعلم مكتب السجل المدني التابع للمقاطعة أحد الزوجين بالخطوات الواجب اتخاذها.

www.zivilstandsamt.tg.ch ◀
www.binational.ch ◀



لا يحق لأحد إكراه رجل أو امرأة على الزواج رغماً عنه؛ يعد الزواج القسري جريمة، وهو تعدٍ كبير على الحرية الشخصية، وانتهاك لحقوق الإنسان الأساسية التي يحميها الدستور السويسري ودستور كاتون تورغاو.

إذا احتجتم إلى معلومات حول تخطيط الأسرة أو الحمل (مثل فحوصات ما قبل الولادة) أو حول الحياة الجنسية يمكنكم التوجه إلى [19] ▶ المكتب الاستشاري لتخطيط الأسرة والحمل والحياة الجنسية التابع لمؤسسة بينيفو، وفي حال وجود أسئلة حول الصحة الجنسية يمكنكم التواصل مع طبيبة أو طبيب الأسرة، وكذلك [25] ▶ بيرسيكتيف تورغاو.

يمكنكم الحديث مع تلك المكاتب حول منع الحمل والحياة الجنسية والتوجه الجنسي والحمل والإجهاض والأمراض التي تنتقل جنسياً والاستغلال الجنسي والحياة العاطفية والعلاقات، وتقدم هذه الاستشارات مجاناً أو يغطيها التأمين الصحي وهي سرية للغاية.

يُعتبر معدل وفيات الرضع في سويسرا منخفضاً للغاية، وتساهم في ذلك الفحوصات الطبية المجانية المسبقة ابتداءً من الأسبوع الثالث عشر للحمل وأثناء باقي مدة الحمل ودورة الاستعداد للولادة والاستشارات المقدمة حول الرضاعة الطبيعية. وتعتبر المشاكل التي تحدث حتى نهاية الأسبوع الثاني عشر للحمل أمراضاً، وتخضع إلى مبدأ وجوب تقاسم التكاليف (المشاركة في التكاليف وحق الامتياز)، كما يتيح مؤسسات [25] ▶ بيرسيكتيف وكونيكس فاميليا عروضاً مهمة من المشورات المجانية للأمهات والآباء والأطفال الصغار.

الزواج القسري

◀ [19], [35]

التخطيط الأسري والمعلومات الجنسية

◀ [19], [25]

◀ www.sozialnetz.tg.ch

◀ www.conexfamilia.ch

◀ [www.guter-start-ins-](http://www.guter-start-ins-kinderleben.tg.ch)

[kinderleben.tg.ch](http://www.guter-start-ins-kinderleben.tg.ch)

الحمل والولادة

[19] ◀

www.tageo.ch ◀

www.femmestische.ch ◀

www.sozialnetz.tg.ch ◀

يجب إعلام مكتب السجل المدني التابع للمقاطعة التي تسكنون بها بأية حالة ولادة، أما إن وُلد الطفل في مستشفى فستبلغ إدارة المستشفى مكتب السجل المدني بذلك، ولكن إذا تمت الولادة في المنزل فعلى الوالدين تسجيلها. وسيقدم مكتب تسجيل السكان التابع لمنطقة سكنكم طلباً لمنح تصريح إقامة إلى مكتب الهجرة تلقائياً وبدون أي تدخل منكم.

يغطي التأمين الصحي المواليد الجدد تلقائياً منذ الولادة وحتى أول ثلاثة أشهر، وبعد ذلك يقوم الوالدان بعمل تأمين صحي للمولود الجديد.

بعد الولادة يحق للنساء العمليات المطالبة بإجازة رعاية الطفل مدفوعة الأجر تبلغ على الأقل 14 أسبوعاً، وفي هذه الفترة يحصلن على 80% من أجورهن، وبشروط لذلك سداد مبالغ التأمين الاجتماعي خلال التسعة أشهر السابقة للولادة وأن تكون الأم قد عملت لمدة خمسة أشهر على الأقل. تُراعى فترات التأمين التي تنص عليها دول الاتحاد الأوروبي ودول منطقة التجارة الحرة الأوروبية. يحق للآباء العاملين ابتداء من 1 يناير/ كانون الثاني 2021 المطالبة بإجازة رعاية الطفل تبلغ مدتها أسبوعين، يقدم [15] ▶ صندوق التسوية في كانتون تورغاو معلومات دقيقة حول هذا الأمر.

إجازة رعاية الطفل وإعانة

الأمومة

www.bsv.admin.ch ◀

[15] ◀



www.perspektive-tg.ch/ ◀

muetter-und-vaeter
beratung

إذا كان لديك أطفال يسكنون في كاتون تورغاو يحق لك المطالبة بالحصول على إعانات مادية للأطفال، وتبلغ 200 فرنك شهرياً لكل طفل حتى يتم 16 عاماً، بعد ذلك تحل محل الإعانات المادية للطفل لإعانة التعليم (وهي أكبر)، وهي إعانة مادية شهرية لكل طفل حتى يتم تعليمه لمدة أقصاها أن يبلغ الطفل 25 عاماً. يمكن الحصول على هذه الإعانة حسب الظروف ولا تحقق قبل إتمام الطفل 15 عاماً. عادة ما يدفع صاحب العمل الإعانة المادية للأسرة مع الأجر. وقد يحصل الوالدان غير العاملين أيضاً على الإعانة المادية للطفل وإعانة تعليم وفقاً لشروط معينة.

يعلمكم [15] ▶ صندوق التسوية في كاتون تورغاو بخصوص هذا الأمر.

للأطفال والشباب حقوق أساسية مثل الكبار، فلهم الحق في الحماية من سوء المعاملة والعنف والاستغلال الجنسي والاستغلال عن طريق العمل وكذلك لهم الحق في التعليم والتمتع بمستوى معيشة مناسب (المسكن والملبس والغذاء). لا يسمح للوالدين بضرب الأطفال ولا يسمح للأطفال أنفسهم بضرب أي أحد. للأطفال والشباب الحق في سلامة الجسد والحماية من الإيذاء الجسدي.

ختان الإناث ممنوع ويعاقب عليه القانون بشدة حتى وإن تم داخل إطار الأسرة أو أثناء الإقامة خارج البلاد.

الإعانات المادية للأسر

[15] ◀

حقوق الأطفال والشباب

[19], [35] ◀

www.tschau.ch ◀

المشاكل الزوجية والأسرية
www.paarberatungen-tg.ch

سيجد الأشخاص الذين يعانون من مشاكل مع أطفالهم أو أزواجهم المساعدة في مكاتب الاستشارات الزوجية والأسرية. وحال انفصال الزوجين أو حدوث الطلاق فعلى الطرف الذي لا يتولى رعاية الأطفال دفع نفقات شهرية للأطفال وربما للطرف الآخر أيضاً. معلومات حول نفقات الزوجة:

www.sozialamt.tg.ch > Sozialhilfe > Alimentenhilfe

العنف الأسري
[19], [35-37]

العنف الأسري يعني ممارسة العنف أو التهديد بالعنف الجسدي (الضرب) أو النفسي (التهديد) أو الجنسي (التحرش أو الاغتصاب) أو الاقتصادي (منع المال). هذا الفعل قد يعاقب عليه القانون حتى وإن لم يقدم الضحية نفسه أي بلاغ بذلك، فعلى الفاعل أن يتوقع عقاباً شديداً.

يمكن للضحية الحصول على مشورة أو مساعدة مجانية وفقاً لقانون مساعدة الضحايا وذلك من أحد مكاتب مساعدة الضحايا، وبضمن العاملون بها السرية التامة.

- ◀ [19] مؤسسة بينفو، المكتب المتخصص في مساعدة الضحايا في تورغاو.
- ◀ [35] المكاتب الاستشارية للسيدات اللاتي تعرضن للعنف في تورغاو.
- ◀ [36] المكتب المتخصص في العنف الأسري، شرطة كاتون تورغاو.
- ◀ شرطة (هاتف) الطوارئ والمساعدة في عين المكان: 117

وهناك أيضاً عروض استشارات للأشخاص الذين يمارسون العنف أو يميلون إليه، وهي تتضمن السرية التامة.

- ◀ [37] Konflikt.Gewalt – استشارات خاصة بالعنف للرجال والنساء والشباب.
- ◀ الخط الساخن (هاتف) يعمل على مدار الساعة للأشخاص الذين يمارسون العنف: 078 778 77 80

الذهاب إلى المدارس الابتدائية الحكومية أمر إلزامي للأطفال الذين يبلغون من العمر أربع سنوات مع ابتداء العام الدراسي، وتبلغ مدة الدراسة الإلزامية (بما فيها الحضانة) أحد عشر عاماً، ويسري ذلك على الأطفال واليا فعيين الذين لم يحدد وضع إقامتهم بعد. المدارس الابتدائية الحكومية مجانية، والهيئة المختصة بشئون التعليم في كانتون تورغاو هي قسم التربية والثقافة (DEK).

يحتوي كتيب "فرص التعليم في كانتون تورغاو" على شرح لنظام التعليم في الكانتون منذ بدء الدراسة وحتى التعليم العالي، ويصدر الكتيب بلغات مختلفة، كما يحتوي على معلومات مهمة عن المدارس الابتدائية الحكومية، ونظام التدريب المهني والمدارس التكميلية، ويتضمن أيضاً عناوين أماكن الاستشارات وجهات الاتصال.

كونكما والدين فائتم مسؤولون عن تربية أبنائكم وتعليمهم. وقرّوا لهم منذ الولادة محيطاً آمناً ومحفزاً. تعتبر الحركة والتواصل الاجتماعي مع أطفال في سنهم وأطفال يتحدثون لغة البلاد أمراً مهماً جداً لنمو أطفالكم. كما أن تعليم الوالدين يدعمكم في إتقان المهام الصعبة للتربية، وبممكنكم بوصفكم والدين المساهمة كثيراً في نمو طفلكم في مجال الدراسة بشكل جيد: اسعوا للتعاون مع المدرسة واهتموا براحة طفلكم وتغذيته وحضوره قاعة الدرس في الموعد المحدد. وإذا دعتكم المدرسة لإجراء حوار معكم، أو إلى اجتماع أولياء الأمور يتوجب عليكم المشاركة.

المدارس الابتدائية الحكومية

www.dek.tg.ch ◀

كتيب: "فرص التعليم في كانتون تورغاو"

< www.dek.tg.ch ◀

Publikationen und Downloads > Bildung

مسؤولية الوالدين

www.tageo.ch ◀

رعاية الأطفال بعد فترة المدرسة

www.sozialnetz.tg.ch ◀

الأطفال ذوو الأصول الأجنبية

◀ [12], [40], [2-8]

هناك عروض كثيرة في كاتون تورغاو لرعاية الأطفال الذين لا يستطيع آباؤهم وأمهاتهم رعايتهم بأنفسهم طوال الوقت، لأنهم يعملون مثلاً. توجد عروض عديدة وفقاً لعمر الطفل والرعاية اللازمة (صباحاً، بعد الظهر، بعد المدرسة)، فالعروض الفردية تهدف لدعم المهارات الاجتماعية واللغوية والحركية. يمكنكم الاستعلام عن العروض المتاحة في منطقتكم عن طريق المنطقة السكنية التي تتبعونها لها.

فيما يخص الذهاب إلى المدرسة، يبدو من المهم أن يفهم طفلكم اللغة الألمانية ويتواصل بها، فالإلمام الجيد باللغة الألمانية شرط أساسي لدراسة ناجحة. هناك فرصة جيدة لتعلم اللغة الألمانية قبل سن الذهاب إلى المدرسة عن طريق التردد على مجموعات اللعب والحضانات أو دور الرعاية النهارية.

تساهم لغتكم الأم في تعلم طفلكم اللغة الألمانية: قدم لطفلكم محفزات لغوية متنوعة منذ ولادته؛ تحدث معه واستمع إليه، احك له قصصاً أو قوافي وغن معه الأغاني. ويمكن أن يذهب طفلكم لدورة في مركز اللغة والثقافة الوطنية (HSK) التي تقدمها قنصلية بلادك أو أفراد جاليتك، فهذه الحصص ستوسع مهارته اللغوية في اللغة الأم وستزيد من معارفه بثقافة موطنه الأصلي. يمكن استعارة كتب للأطفال والشباب بمختلف اللغات من [12] ▶ مكتبة الثقافات.

ستساعدكم المنطقة السكنية التي تتبعونها لها أو [2-8] ▶ مراكز الاختصاص والمكاتب المتخصصة للاندماج في المقاطعة التي تتبعونها لها في الحصول على عرض مناسب.

تحدث معي واستمع لي

◀ كتيب بمختلف اللغات

تجدونه في

www.migesplus.ch

65 فيلماً قصيراً حول التعلم

المبكر في الحياة اليومية

◀ www.kinder-4.ch

دورة في اللغة والثقافة

الوطنية

◀ www.hsk-tg.ch

روضة الأطفال أول مرحلة تعليمية وتستمر على مدى عامين، وفي مجال من اللعب يحقق الأطفال الشروط اللازمة للذهاب إلى المدرسة الابتدائية، كما تُدعم لديهم في نفس الوقت المهارات الاجتماعية. وفي روضة الأطفال يتعلم طفلكم التواصل مع الآخرين والتعبير عن نفسه باللغة المحلية.

روضة الأطفال (ابتداء من 4 سنوات)
[38] ◀

تستمر المدرسة الابتدائية على مدى ست سنوات، وهي توفر المعارف والمهارات الأساسية وتدعم قدرات الأطفال العقلية والفنية والجسمية الفردية وتربهم على التصرفات المستقلة والمسؤولة في المجتمع. كما ينمي التلاميذ والتلميذات مهاراتٍ ليستعلموا ويتعلموا بشكل مستقل.

المدرسة الابتدائية (ابتداء من 6 سنوات)
[38] ◀

تستمر المدرسة الثانوية على مدى ثلاث سنوات، وفي هذه المرحلة يتعمق ويتوسع المحتوى التعليمي للمدرسة الابتدائية. ينمي الشباب أساساً صلباً لحياتهم المهنية والأكاديمية، وتقدم لهم الحصص بمستويات مختلفة.

المدرسة الثانوية الأولى (ابتداء من 12 عامًا)
[38] ◀



مركز الإرشاد المهني والتعليمي

www.abb.tg.ch ◀
[39] ◀

في المرحلة الثانوية الأولى يبحث الشباب عن أهدافهم التعليمية والمهنية وما تتطلبه من شروط وإمكانيات، وترافقهم الاستشارات الخاصة بالتوجه المهني والدراسة في تلك المرحلة، كما يمكن الحصول على دعم إضافي محترف عند الحاجة.

يقدم مركز المعلومات المهنية BIZplus في فراونفيلد وكرويتسلينغن استشارات مجانية مرة في الأسبوع لكل ساكني تورغاو، حيث يساعدكم الخبراء المتخصصون التابعون للمركز في إعداد مستندات التقدم للوظائف ويقدمون لكم المشورة حول الأمور الخاصة بالبحث عن وظيفة والتدريب المهني والتدريب المستمر وفرص الحياة المهنية.

دعم التقدم إلى وظيفة من مركز المعلومات المهنية BIZplus

www.bizplus.tg.ch ◀

العروض الانتقالية

www.abb.tg.ch ◀

> Brückenangebote
www.abb.tg.ch > BIZ ◀

يستطيع الشباب الذين لم يلتحقوا مكان تدريب بعد المرحلة الثانوية الأولى على مدى عام الذهاب إلى أحد عروض الكاتون الانتقالية، والهدف أن يتلقوا الدعم في عملية اختيار المهنة، فيمكنهم إكمال المعرفة المدرسية الأساسية وتعميقها واكتساب خبرات عملية في أحد المصانع. يفرق عرض الكاتون بين العروض الانتقالية ذات الاختصاص المدرسي (النوع أ) وبين العروض الانتقالية ذات التوجه العملي (النوع ب).

www.berufsberatung.ch ◀
> Informationen in
anderen Sprachen



تتمحور دورات الاندماج المقدمة من قبل الكانتون حول تعليم اللغة الألمانية والتعليم العام وهي متاحة للشباب والكبار بين 12 إلى 34 عاماً وتوفر لهم شروط الالتحاق بالمدرسة الثانوية والتعليم المهني الأساسي (EBA/EFZ) (امتحان الاتحاد السويسري المهني أو شهادة الاتحاد السويسري للكفاءة)، أو المدرسة التكميلية. هناك أربع دورات مختلفة ومنسجمة. ويحدد مستوى اللغة الألمانية اختيار الدورة الانتقال إلى دورة الاندماج التالية.

يستطيع الشباب المتحمسون الذي لم يستوفوا الشروط اللازمة للتعليم المهني الأساسي (EBA/EFZ) الالتحاق بعرض التدريب ذي الشروط البسيطة بعد إنهاء التعليم المدرسي الإلزامي. تبلغ مدة التدريب عامين وتشمل بالإضافة إلى الخبرة العملية حصصاً في إحدى مؤسسات التدريب المهني. ويبرم عقد تدريب بين الشباب وبين مؤسسة التدريب لينظم أجر الوظيفة العملية وأموراً أخرى.

هناك تدريب اندماج بشروط بسيطة متاح للمهاجرين والمهاجرات الذين لغتهم الأم أجنبية ابتداء من عمر 18 عاماً.

دورات الاندماج

www.abb.tg.ch ◀

> Integrationskurse
www.abb.tg.ch > BIZ ◀

عروض تأهيل مهني بشروط بسيطة

www.abb.tg.ch ◀

> Niederschwelliges
Ausbildungsangebot
www.abb.tg.ch > BIZ ◀

www.abb.tg.ch ◀
> Niederschwellige
Integrationsausbildung



يختار الشباب بعد انتهاء فترة الدراسة الإلزامية إما التعليم المهني الأساسي أو المدرسة التكميلية.

التعليم المهني الأساسي (ابتداء من 15 سنة)

◀ [39]

◀ www.berufsberatung.ch

> Lehrstellensuche

يُكمل حوالي ثلاثة أرباع الشباب التعليم المهني الأساسي (تدريباً)، وأثناء ذلك يكتسبون من مؤسسات التدريب المهارات اللازمة للمهنة ويذهبون مرة أو مرتين في الأسبوع إلى مدرسة تدريب مهني. يحصل الشباب من المؤسسة التدريبية على عقد تدريب طيلة مدة التدريب المهني ويتقاضون أجراً مقابل العمل الذي يؤديه. تبلغ مدة التدريب المهني الأساسي من عامين إلى أربعة أعوام، وتنتهي بامتحان الاتحاد السويسري المهني (EBA) أو الحصول على شهادة الاتحاد السويسري للكفاءة (EFZ)، وهذه الشهادات معترف بها في كل أرجاء سويسرا.

البكالوريا الفنية

◀ [39]

تعتبر البكالوريا الفنية (BM) استكمالاً للتعليم الفني الأساسي EFZ بتعليم عام أوسع، ويمكن الحصول عليها أثناء المرحلة التعليمية (BM1)، أو بعد إنهاء التعليم الفني الأساسي (BM2)، وتسهل البكالوريا الفنية الالتحاق بالدراسة في أحد المعاهد الفنية وتؤهل الطلبة لتولي المهام الصعبة في مجال الاقتصاد وفي المجتمع. بعد اجتياز الاختبار التكميلي يمكن الالتحاق بإحدى الجامعات أو المعاهد الفنية الاتحادية (ETH). هناك دورة انتقالية لمدة عام واحد في مدرسة تورغاو-شافهوزن الثانوية للكبار للتدريب على هذا الامتحان.

المدارس المتوسطة (ابتداء من 15 سنة)

◀ [41]

يمكن أن يلتحق التلاميذ بعد فترة الدراسة الإلزامية بالمدرسة الإعدادية المتخصصة أو المعلوماتية أو بالثانوية العامة، وعلى حسب نوع كل مدرسة تسمح هذه المدارس ذات الدوام الكامل إما بالالتحاق مباشرة بالحياة المهنية أو بأحد المعاهد الفنية العليا أو بإحدى الجامعات أو بالمعاهد التقنية الاتحادية (ETH) أو المعهد العالي للتربية.

نوع المدرسة	المدة	الدبلوم
المدرسة الإعدادية المتخصصة	3 سنوات 4 سنوات	شهادة المدرسة الإعدادية المتخصصة البكالوريا الفنية
المدرسة الإعدادية المعلوماتية	4 سنوات	مهندس كمبيوتر (الشهادة الاتحادية للكفاءة / (EFZ) / الشهادة الثانوية المهنية
الثانوية العامة	4 سنوات	شهادة بكالوريا الثانوية العامة

www.amh.tg.ch ◀
> Mittelschulen

يمكن أن يلتحق الأشخاص الكبار العاملون المستوفون للشروط اللازمة بمدرسة تورغاو-شافهاوزن للكبار (TSME) ويحصلوا على البكالوريا بجانب وظيفتهم. ومن أجل تخرج خريجين مؤهلين جيداً من الثانوية العامة المتخصصة والمهنية، توجد هناك إمكانية حضور دورة انتقالية، وتؤهل هذه الدورة التي تبلغ مدتها عاماً واحداً للامتحان التكميلي المعترف به في سويسرا، والذي يؤهل للالتحاق بجميع الجامعات السويسرية.

**مدارس البكالوريا
التابعة لكانتون تورغاو-
شافهاوزن للكبار**
[43] ◀



التعليم المهني العالي

www.sbf.admin.ch ◀

www.abb.tg.ch ◀

> Bildungszentren

المعاهد العليا

[41] ◀

www.abb.tg.ch > Berufs-
und Studienberatung

www.ecus-edu.ch ◀

يوفر التعليم المهني العالي المؤهلات اللازمة للعمل في الوظائف الصعبة والتي تتطلب من الموظف تحمل المسؤولية، ويسهل تخصيص المهارات المهنية وتعميقها بعد الحصول على شهادة الكفاءة الاتحادية (EFZ) أو إحدى الشهادات المساوية لها من المرحلة الثانوية الثانية، كما قد يوفر المؤهلات للعمل في مجال إدارة الأعمال. ويشمل التعليم المهني العالي الاختبارات الاتحادية (الاختبار المهني BP والاختبار الفني العالي (HFP)، والمسارات التعليمية في المعاهد الفنية العليا (HF).

يوجد في سويسرا مختلف أنواع المعاهد العليا: المعاهد العليا الجامعية، المعاهد الفنية العليا، والمعاهد العليا للتربية. يتميز التعليم السويسري بمرونته العالية: فهناك العديد من الطرق للدراسة في المعاهد العليا. فيمكن للشباب الحاصلين على بكالوريا فنية أو بكالوريا متخصصة الالتحاق بأحد المعاهد الفنية العليا. ويستطيع الأشخاص الحاصلون على بكالوريا فنية أو متخصصة الدراسة في إحدى الجامعات أو أحد المعاهد التقنية الاتحادية (ETH) عن طريق اجتياز الاختبار الانتقالي.

كما يستطيع الشباب الذين اجتازوا الثانوية العامة وحصلوا شهادة ثانوية عامة سويسرية معترف بها الالتحاق بالجامعات أو المعاهد التقنية الاتحادية العليا (ETH) أو المعاهد العليا للتربية، أو المعاهد الفنية العليا بعد إكمال تدريب مدته عام.

لا يسمح لمن ينتقل من خارج البلاد باستكمال دراسته تلقائياً حتى وإن كان حاصلاً في بلاده على ما يؤهله للالتحاق بأحد المعاهد العليا. ومن الممكن إجراء اختبارات تكملية للدراسة في أحد المعاهد العليا في سويسرا إذا لزم الأمر.

تُقدم منح أو قروض من أجل التأهيل المهني أو الدراسة وفقاً لشروط معينة، ويمكنكم الحصول على معلومات حول هذا الأمر من [42] ▶ قسم معونات التأهيل التابع لهيئة المعاهد العليا والمتوسطة.

تُعتبر أمانة الدولة للتعليم والبحث والابتكار (SBFI) الهيئة المختصة بالاعتراف بالدبلومات الممنوحة من خارج البلاد في حالة المؤهلات المهنية، وعند التقدم للدراسة في أحد المعاهد العليا يكون هذا المعهد هو المختص بقبول هذا التسجيل.

ربما يكون لديك خبرة مهنية تتعدى الخمس سنوات، وفي هذه الحالة يمكنك احتساب هذه الخبرة وفقاً لشروط معينة والحصول على مؤهل دراسي مهني معترف به في سويسرا. سيوفر لك [44] ▶ المركز المتخصص في الدرجات المهنية للكبار معلوماتٍ بخصوص هذا الأمر.

ويقدم مركز هيكس موزايك المتخصص في شرق سويسرا الاستشارات والدعم للمهاجرين الحاصلين على مؤهلات مهنية جيدة (في مجالات الاعتراف بالدبلومات والتدريب اللاحق على سبيل المثال).

يحضر العديد من الكبار دورات تعليم مستمر في سويسرا لتحسين معارفهم المهنية أو لاكتساب معارف جديدة، ويمول صاحب العمل جزءاً من هذه التدريبات. ومن يواصل تطوير ذاته على مدار حياته المهنية تكن لديه فرص أفضل في إيجاد وظيفة مرضية وفي النجاح في حياته المهنية على المدى البعيد. استعلم عن ذلك في المؤسسة التي تعمل بها أو في أحد مراكز التعليم في كانتون تورغاو.

رسوم الدراسة والتأهيل المهني

www.stipendien.tg.ch ◀
[42] ◀

الاعتراف بالدبلومات والتحصيلات العلمية الأجنبية

www.sbf.admin.ch ◀
[44] ◀
www.heks.ch/mosaiq-ostschweiz

التعليم المستمر للكبار

www.abb.tg.ch ◀
> Bildungszentren
www.weiterbildung.ch ◀
www.ausbildung-weiterbildung.ch ◀

الحفاظ على الطبيعة

يساهم كاتون تورغاو في الأمن الغذائي لسويسرا بوصفه من أكبر منتجي المواد الغذائية؛ فقطاعه الزراعي والقوى العاملة به - التي تقارب 8000 عامل - يشكلان جزءاً مهماً من الاقتصاد المحلي لكانون تورغاو. يجب دعم وحماية هذه الطبيعة المتنوعة والغنية إيكولوجياً. ويجب استخدام طبيعتنا وغاباتنا ومياهنا بحكمة، كما يجب الامتنال للأوامر والمحظورات، فمن المحظور مثلاً السير في الحقول أو الإضرار بالأشجار أو إفزع الحيوانات أو ترك القمامة في المناطق الطبيعية.

الحفاظ على الأماكن العامة

لكل بلدية أحكام تنص على قواعد التصرف في الأماكن العامة، فمنها نعلم مثلاً أن القمامة يجب أن تُلقى في صندوق النفايات، وأنه من الممنوع التسبب في ضوضاء بلا ضرورة، ومنها نعرف الإجراءات الواجب اتباعها لكي لا تتسبب الحيوانات الأليفة في أي إزعاج. يمكن طلب الحصول على نسخة من هذه الأحكام من مكاتب خدمة السكان.

تجميع القمامة

في سويسرا يتم جمع 95% من الزجاج (350000 طن سنوياً)، و90% من الألومنيوم (13000 طن)، و80% من الزجاجات البلاستيكية (40000 طن)، و80% من الورق (1,2 مليون طن)، وأشياء أخرى بغرض إعادة تدويرها.

إعادة تدوير القمامة

تُفرز القمامة بعناية في المنازل إلى نفايات تُحرق ومواد قابلة لإعادة التدوير ومخلفات خطيرة (مواد سامة). وتوجد أماكن لتجميع القمامة في كل البلديات، ومنها مستودعات مواد ومعدات البلدية ومراكز الاستلام المحلية (RAZ) أو شركات النفايات الخاصة، وفيها تُوضع القمامة التي جُمعت وُفرزت إلى: زجاج وورق وكرتون وزجاجات بلاستيكية وبلاستيك مختلط ومعادن مثل عبوات الألومنيوم وعلب الصفيح وقمامة ملائمة للبيئة وأجهزة إلكترونية ومخلفات خطيرة مثل البطاريات والزيوت والمنتجات السامة. ويمكن إعادة إرسال بعض القمامة مثل الأجهزة الإلكترونية والبطاريات والبلاستيك إلى المحلات، وبهذه الطريقة يُعاد تدوير نصف القمامة التي جُمعت تقريباً.

القمامة غير القابلة لإعادة

التدوير

[45] ◀

تُجمع النفايات (أي القمامة) التي لا يمكن إعادة تدويرها، وتُحرق في محرقة للنفايات بطريقة غير مضرّة للبيئة قدر الإمكان. وعندما تُحرق هذه النفايات يتم توليد الحرارة والكهرباء التي يُستفاد منها. ومن المحظور تماماً ترك القمامة أو تكويمها في الأماكن العامة أو حرقها في أفران خاصة أو في الخلاء، ومن المحظور أيضاً التخلص من القمامة السائلة أو الصلبة في المراض.

يحتوي جدول مواعيد التخلص من القمامة على المواقع الإلكترونية لاتحادات مصانع إعادة تدوير النفايات KVA في كانتون تورغاو ورابطة شركات إعادة تدوير النفايات (ZAB) على مواعيد تجميع النفايات في كل بلدية، وفيها تعرف أيضاً كيف يمكن الحصول على أكياس القمامة، ومتى يمكنك إحضارها إلى أماكن تجميع القمامة. يجب تجميع النفايات إجبارياً في أكياس النفايات الرسمية التابعة لاتحادات مصانع إعادة تدوير النفايات KVA في كانتون تورغاو ورابطة شركات إعادة تدوير النفايات (ZAB) والتي يسد عليها رسوم، حيث إن هذه الرسوم تمول التخلص من القمامة المنزلية في كانتون تورغاو. وبالنسبة للنفايات كبيرة الحجم توجد هناك طوابع يمكن الحصول عليها.



للحصول على استشارات حول
أمور القمامة وجدول مواعيد
القمامة بأكثر من لغة ومواعيد
التجميع الخاصة

www.kvatg.ch ◀

www.zab.ch ◀

الثقافة

[46] ◀

www.museen.tg.ch ▶

www.thurgaukultur.ch ▶

يتميز كانتون تورغاو بمظاهر ثقافية متنوعة وغير مركزية، فالآثار الثقافية في الكانتون وفيرة: كثير من القلاع والقصور والأطلال وكذلك كثير من الأديرة والكنائس والمصليات الكنسية فضلاً عن الصناعات اليدوية القديمة، وتحتوي متاحف تورغاو بمجموعاتها الثقافية التاريخية على آثار تشهد على كل العصور.

وفي كانتون تورغاو يزدهر أيضاً الفن المعاصر مثلاً في غرف ومتاحف الفنون في كرويتسليغن وأربون وفراونفيلد أو في أديرة إيتنغن.

وكذلك الوسط الموسيقي في تورغاو مفعم بالحياة، فالمراكز الثقافية مثل درابشيتس وتروش وبودينزي-أربنا كرويتسليغن والبانوراما في أمريسفيل أو الأديرة في فيشينغن تقدم حفلات موسيقية بدءاً من الموسيقى الكلاسيكية وصولاً إلى المسارح الموسيقية. ويجذب مهرجان الجاز العالمي "جينرايشنز" (أجيال) في فراونفيلد محبي الجاز، وهناك يُقام أيضاً مهرجان في الهواء الطلق (أوبن إير فراونفيلد) وهو أكبر مهرجان هيب هوب في أوروبا.

ويمكن لمحبي المسرح الذهاب على سبيل المثال إلى بيت تورغاو للمسرح في فاينفيلدن أو إلى المسرح الموجود على حدود كرويتسليغن أو إلى ورشة مسارح (جلايس 5) في فراونفيلد، أو يزوروا أحد المسارح الموجودة في الهواء الطلق.



يضم كاتون تورغاو حوالي 860 نادياً رياضياً، وهناك عروض لأنشطة رياضية للأطفال والشباب والكبار وكبار السن. يمكنكم الحصول على معلومات أكثر من مكتب السياحة الموجود في المنطقة السكنية أو البلدية التي تسكنون فيها أو في أقرب عناوين لكم.

المشي في الطبيعة هو الرياضة المفضلة في سويسرا، بها يسترخي الكبار والصغار ويتعرفون على المناطق المختلفة في البلاد. يوجد في كاتون تورغاو 1000 كيلومتر من الطرق المحددة للمشي في الطبيعة ومخصصة لذلك فقط.

بالإضافة إلى ذلك يدعو كاتون تورغاو لاستكشاف أجمل المناطق بالدراجة الهوائية، عبر مسارات آمنة تمتد على مدى 900 كيلومتر من الطرق المخصصة للدراجات الهوائية، على سبيل المثال على مسار الدراجات في بودنزي الذي يقع على طول شاطئ البحيرة. ويوفر كاتون تورغاو أيضاً أفضل الظروف للتزلج بحذاء العجلات. استعلم عبر مؤسسة تورغاو للسياحة عن الإمكانيات المختلفة.

الرياضة

[47] ◀

www.vtstg.ch ◀

المشي في الطبيعة، ركوب الدراجات، التزلج

[48] ◀

www.thurgauer-

wanderwege.ch

www.thurgau-

bodensee.ch



الأندية

- www.thurgaukultur.ch ◀
- www.vtstg.ch ◀
- www.tarjv.ch ◀

ثلاثة أرباع الشعب السويسري الذي يتجاوز عمره 15 عاماً مشترك في نادي أو جمعية غير ربحية. ويعمل الأشخاص الفاعلون في الأندية بشكل جماعي وتطوعي من أجل

- ◀ ممارسة اهتماماتهم المشتركة: الرياضة، الثقافة، الترفيه وما إلى ذلك.
- ◀ التعبير عن رغباتهم: آباء وأمّهات التلاميذ، المهاجرون، كبار السن وما إلى ذلك.
- ◀ المشاركة في الحياة الاجتماعية والاقتصادية: النقابات، الرابطات المهنية، مجموعات المصالح...إلخ.

تُعتبر سويسرا بلداً للاتحادات والأندية، حيث يوجد عشرات الآلاف منها في جميع أنحاء البلاد، عدة مئات منها في كانتون تورغاو. تلعب الأندية دوراً محورياً في الحياة اليومية للكانتون، فهناك على سبيل المثال الجمعيات الرياضية والأندية الثقافية واتحادات المهاجرين التي تنشط في مجالات متفرعة.

إن الاشتراك في أحد الأندية يدعم كثيراً الاندماج في الحياة داخل البلاد والتواصل مع سكان كانتون تورغاو المحليين، وتظل الأندية مفتوحة لكل من يريد الاشتراك فيها. زر المواقع الإلكترونية الخاصة بالبلدية التي تسكن فيها، أو توجه إلى الأندية المحلية في منطقتك السكنية للحصول على معلومات أكثر.

يمكنك تطوير علاقاتك الاجتماعية وتشكيل المحيط الخاص بك عن طريق المشاركة في العمل غير الربحي، كما يمكنك المشاركة لمدة طويلة من خلال منظمات أو في مشروعات فردية.

تنسق مؤسسة [49] ▶ بينيغول الأعمال التطوعية في كانتون تورغاو. استعلم عن الأمر أيضاً من [30] ▶ الصليب الأحمر السويسري أو من مؤسسة [18] ▶ كارتاس أو مؤسسة [50] ▶ هيكس. إذا أردت مساعدة اللاجئين فتوجه إلى مجموعة المساعدة التابعة لشبكة اللجوء في كانتون تورغاو.

العمل غير الربحي

- ◀ [18]، [30]، [49-51]
- www.benevol-jobs.ch ◀
- www.netzwerk-asyl-tg.ch ◀
- www.migrationsamt.tg.ch/integration ◀

ستجد لمحة عن عروض الاندماج الاجتماعي في مجال الهجرة/اللجوء على الموقع الإلكتروني لمكتب الكاتون [2] ▶ المتخصص للاندماج.

يكفل الدستور السويسري وكذلك دستور كاتون تورغاو حرية المعتقد والضمير، فكل شخص يقرر بحرية أن يكون مؤمناً أو لا وأية ديانة يريد أن يتبعها، وبذلك تكون حرية الدين حقاً فردياً يمارسه كل شخص بحرية وفقاً لمعتقداته الشخصية. تدرك السلطات الدور المهم الذي تلعبه الكنائس والجمعيات الدينية في المجتمع. الإسلام هو ثالث أكبر طائفة دينية في الكاتون بعد الكاثوليكية والبروتستانتية، وهناك طوائف أخرى غيرها. وتشارك كل هذه الطوائف رغبة السلطات في رعاية الحوار بين الأديان وضمن السلم الطائفي.

◀ كنيسة تورغاو الكاثوليكية: www.kath-tg.ch

◀ كنيسة تورغاو الإنجيلية: www.evangel-tg.ch

◀ اتحاد الجمعيات المسلمة في شرق سويسرا: www.digo.ch

◀ الرابطة الإسرائيلية السويسرية: www.swissjews.ch



الديمقراطية المباشرة

لا يوجد في العالم كله تقريباً ديمقراطية قائمة على المشاركة كتلك المعمول بها في سويسرا، فالحقوق السياسية، وتسمى أيضاً حقوق الشعب، تشمل حق التصويت وحق الانتخاب وحق المبادرة وحق الاستفتاء. وبهذا يستطيع الشعب الذي يحق له التصويت أن يقترح تغيير الدستور (حق المبادرة) أو رفض أي قانون يصدره البرلمان (حق الاستفتاء). وحينما يتم الحديث في سويسرا عن "السيادة" فالمقصود بها المواطنين السويسريون.

تمارس الحقوق السياسية على ثلاثة مستويات في البلاد: مستوى الاتحاد والكانتونات والبلديات. يُدعى الشعب السويسري للاقتراع أكثر من مرة في السنة؛ وتُجرى عمليات الاقتراع في الكانتونات والبلديات غالباً في نفس الوقت الذي تجرى فيه الانتخابات في الاتحاد. يختار البرلمان المجلس الاتحادي الذي يقوم بتشكيل الحكومة، ويختار الشعب البرلمان الذي يتكون من مجلسين: المجلس الوطني ومجلس الولايات.

تحمل الهيئات المُنتخبة عادة اسم "مجلس"، وتكمن وظيفتها في تدبر الأمور ومناقشتها وتقديم الاقتراحات التي يقبلها الشعب أو يرفضها.

يُدعى سكان تورغاو حوالي أربع مرات سنوياً للفصل في بعض الأمور على ثلاث مستويات:

- ◀ مستوى البلدية (مثل بناء قاعة مسرح).
 - ◀ مستوى الكانتون (مثل بناء شارع في الكانتون).
 - ◀ مستوى الاتحاد (مثل تغيير القانون الاتحادي للتأمين ضد العجز).
- يتم انتخاب ممثلي البرلمان والحكومات على مستوى البلديات والكانتونات والاتحاد وكذلك القاضيات والقضاة في محاكم المقاطعات كل أربعة أعوام.

الهيئات السياسية

المستويات الثلاثة للجهاز السياسي

المستوى السياسي	المستوى البرلماني	المستوى الحكومي
بلديات تورغاو	الجمعية العامة للبلديات	مجلس البلديات
كاتون تورغاو	المجلس الأعلى	المجلس الحكومي
الاتحاد السويسري	المجلس الوطني ومجلس الولايات	المجلس الاتحادي

إذا كنت لا تحمل الجنسية السويسرية فلن يحق لك التصويت أو الاقتراع لا في كاتون تورغاو ولا في بلدياته، إلا أن بعض البلديات تسمح للأجانب بالمشاركة في الجمعية العامة للبلديات بصفتها أصواتاً استشارية، وتستثنى من ذلك الكنيسة الكاثوليكية التي يحق فيها للأشخاص ذوي الأصول الأجنبية المطالبة بحقهم في التصويت. ويمكنك المطالبة بالمشاركة في جمعيات المدارس للحصول على صوت استشاري.

الحقوق السياسية
للمواطنين الأجانب
[33] ◀



أشكال أخرى للمشاركة السياسية

◀ [51]

إلى جانب الحقوق السياسية هناك العديد من الإمكانيات الأخرى للمشاركة في الحياة العامة وتشكيل مستقبل المجتمع، فمثلاً يمكن الاشتراك في إحدى الجمعيات السكنية أو أحد الاتحادات المحلية أو المنظمات المهنية أو أحد الأندية الرياضية أو إحدى اللجان الاستشارية أو الأحزاب السياسية.

يتمتع الأجانب سواء أكانوا بالغين أم تحت السن القانوني بحق الالتماس تماماً مثل السويسريين، ويتيح حق الالتماس لكل فرد إمكانية تقديم استفسارات أو اقتراحات أو نقد أو شكاوى إلى السلطات، وبذلك قد يتم التأثير على القرارات التي تُصدرها الهيئات الحكومية.

التجنيس

◀ [33]

يحصل 800 إلى 1000 شخص سنوياً في الكانتون على الجنسية وبذلك يتمتعون بكافة فرص المشاركة السياسية: الحق في التصويت والانتخاب على مستوى البلديات والكانتون وعلى مستوى الاتحاد. 12% من السويسريين الذين تتجاوز أعمارهم 15 عاماً في كانتون تورغاو يحملون جنسيتين. ويبقى الحصول على الجنسية السويسرية قراراً شخصياً وتعبيراً عن الرغبة الشخصية، ويشترط لذلك الاندماج الجيد في الظروف المحلية وظروف الكانتون والاتحاد. يشترط كانتون تورغاو الحصول على شهادة إتقان اللغة الألمانية بالمستوى B2 شفوياً والمستوى B1 تحريراً كحد أدنى للحصول على الجنسية. ستجد قائمة بكل الجهات التي تقدم دورات لغة ألمانية بشهادات معترف بها على الموقع التالي:

◀ www.migrationsamt.tg.ch/integration

يمكنكم الاستعلام عن شروط الحصول على الجنسية من البلدية التي تتبعون لها.

تتيح لكم المؤسسات التالية معلومات أكثر دقةً عن الموضوعات ▶ المرقمة في الفصول.

- [9] ◀ **Fachstelle Integration Arbon** (مكتب أربون المتخصص للاندماج)
Wallhallastrasse 2
Arbon 9320
Tel. 071 447 61 63
lukas.feierabend@arbon.ch
www.arbon.ch
- [10] ◀ **Klubschule Migros** (مدرسة نادي المهاجرين)
Bahnhofplatz 70-72, Passage
Frauenfeld 8500
Tel. 058 712 44 50
www.klubschule.ch
- [11] ◀ **ARGE Integration Ostschweiz** (لاندماج في شرق سويسرا)
Rorschacherstrasse 1, Postfach 61
St. Gallen 9004
Tel. 0848 28 33 90
verdi@arge.ch
www.arge.ch
- [12] ◀ **Bibliothek der Kulturen** (مكتبة الثقافات)
Promenadenstrasse 12
Frauenfeld 8510
info@bibliothekderkulturen.ch
www.bibliothekderkulturen.ch
- [5] ◀ **Kompetenzzentrum Integration Bezirk Weinfelden** (مركز اختصاص مقاطعة فاينفيلدن للاندماج)
Pestalozzistrasse 14,
8570 Weinfelden
Tel. 071 622 04 06,
andrea.keller@koibw.ch
www.koibw.ch
- [6] ◀ **Kompetenzzentrum Integration Oberthurgau** (مركز اختصاص أوبرتورغاو للاندماج)
Hauptstrasse 12
Arbon 9320
Tel. 071 454 77 56
franziska.schoeni@oberthurgau.ch
www.oberthurgau.ch
- [7] ◀ **Fachstelle Integration Romanshorn** (مكتب رومانسهورن المتخصص للاندماج)
Konsumhof 3, Postfach 36
Romanshorn 8590
Tel. 058 346 83 31
marian.brenner@romanshorn.ch
www.romanshorn.ch
- [8] ◀ **Fachstelle Integration Amriswil** (مكتب أمريسفيل المتخصص للاندماج)
Arbonerstrasse 2
Amriswil 8580
Tel. 071 414 12 34
integrationsstelle@amriswil.ch
www.amriswil.ch
- [1] ◀ **Migrationsamt des Kantons Thurgau** (هيئة كانتون تورغاو للهجرة)
Langfeldstrasse 53a
Frauenfeld 8510
Tel. 058 345 67 67
migrationsamt@tg.ch
www.migrationsamt.tg.ch
- [2] ◀ **Fachstelle Integration des Kantons Thurgau** (مكتب كانتون تورغاو المتخصص للاندماج)
Bahnhofplatz 65
Frauenfeld 8510
Tel. 058 345 39 88
integration.mia@tg.ch
www.migrationsamt.tg.ch/integration
- [3] ◀ **Kompetenzzentrum Integration Bezirk Frauenfeld** (مركز اختصاص مقاطعة فراونفيلد للاندماج)
Kasernenplatz 4
Frauenfeld 8500
Tel. 052 724 56 60
agi@stadtfrauenfeld.ch
www.agi.frauenfeld.ch
- [4] ◀ **Kompetenzzentrum Integration Bezirk Kreuzlingen** (مركز اختصاص مقاطعة كروتسليغين للاندماج)
Marktstrasse 4, 8280 Kreuzlingen
Tel. 071 677 62 34
zeljka.blank@kreuzlingen.ch
www.kreuzlingen.ch

- Eidgenössisches Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann (EGB)** [22] ◀
(المكتب الاتحادي للمساواة بين المرأة والرجل)
 Schwarztorstrasse 51
 Bern 3003
 Tel. 058 462 68 43
 ebg@ebg.admin.ch
 www.ebg.admin.ch
- Eidgenössische Kommission (gegen Rassismus (EKR))** [23] ◀
(اللجنة الاتحادية لمكافحة العنصرية)
 Inselgasse 1
 Bern 3003
 Tel. 058 464 12 93
 ekr-cfr@gs-edi.admin.ch
 www.ekr.admin.ch
- Arbeitsinspektorat des Kantons Thurgau** [24] ◀
(مفتشية العمل في كانتون تورغاو)
 Bahnhofplatz 65
 Frauenfeld 8510
 Tel. 058 345 56 30
 arbeitsinspektorat@tg.ch
 www.awa.tg.ch
- Perspektive Thurgau** [25] ◀
(بريسبيكتيف تورغاو)
 Schützenstrasse 15, Postfach 297
 8570 Weinfelden
 Tel. 071 626 02 02
 info@perspektive-tg.ch
 www.perspektive-tg.ch
- Sozialamt des Kantons Thurgau** [17] ◀
(دائرة الشؤون الاجتماعية الخاصة بكانتون تورغاو)
 Promenadenstrasse 16
 Frauenfeld 8510
 Tel. 058 345 68 20
 info.soa@tg.ch
 www.sozialamt.tg.ch
- Caritas Thurgau** [18] ◀
(كاريتاس تورغاو)
 Franziskusweg 3
 Weinfelden 8570
 Tel. 071 626 11 81
 thurgau@caritas.ch
 www.caritas-thurgau.ch
- Benefo-Stiftung** [19] ◀
(مؤسسة بيفو الخيرية)
 Zürcherstrasse 149
 Frauenfeld 8500
 Tel. 052 723 48 20
 benefo@benefo.ch
 www.benefo.ch
- Steuerverwaltung Thurgau** [20] ◀
(دائرة ضرائب تورغاو)
 Schlossmühlestrasse 15
 Frauenfeld 8510
 Tel. 058 345 30 30
 info.sv@tg.ch
 www.steuerverwaltung.tg.ch
- Thurgauer Gewerkschaftsbund** [21] ◀
((TGGB) اتحاد نقابات تورغاو)
 Hohenzornstrasse 4
 Frauenfeld 8500
 Tel: 052 720 50 15
 info@tgg.ch
 www.tgg.ch
- Mieterinnen- und Mieterverband** [13] ◀
(رابطة المستأجرين في شرق سويسرا)
 Webergasse 21
 St. Gallen 9000
 Tel. 071 222 50 29
 ostschweiz@mieterverband.ch
 www.mieterverband.ch/mv-os.html
- Strassenverkehrsamt des Kantons Thurgau** [14] ◀
(ادارة مرور كانتون تورغاو)
 Moosweg 7a
 8500 Frauenfeld
 Tel. 058 345 36 36,
 www.stva.tg.ch
- Sozialversicherungszentrum** [15] ◀
(مركز التأمين الاجتماعي في تورغاو)
 St. Gallerstrasse 11
 Frauenfeld 8501
 Tel. 058 225 75 75
 info@svztg.ch
 www.svztg.ch
- Amt für Wirtschaft und Arbeit** [16] ◀
(مكتب الاقتصاد والعمل في كانتون تورغاو)
 Promenadenstrasse 8
 Frauenfeld 8510
 awa@tg.ch
 www.awa.tg.ch

Beratungsstelle für [35] ◀
gewaltbetroffene Frauen
Thurgau (المكتب الاستشاري للنساء
 المُعتقات في تورغاو)
 Oberstadtstrasse 7, Postfach 1002
 8500 Frauenfeld
 Tel. 052 720 39 90
 kontakt@frauenberatung-tg.ch
 www.frauenberatung-tg.ch

Fachstelle Häusliche Gewalt [36] ◀
 (المكتب المتخصص للعنف الأسري)
 Kantonspolizei Thurgau
 Dunantstrasse 14
 Weinfelden 8570
 Tel. 052 728 24 50
 fachstellehg@kapo.tg.ch
 www.kapo.tg.ch

Konflikt. Gewalt – [37] ◀
**Gewaltberatung für Männer,
 Frauen und Jugendliche**
 (مكتب استشارات النزاعات والعنف للرجال
 والنساء والشباب)
 Gaswerkstrasse 15
 Weinfelden 8750
 Tel. 078 778 77 80
 kontakt@konflikt-gewalt.ch
 www.konflikt-gewalt.ch

Amt für Volksschule des [38] ◀
Kantons Thurgau (مكتب المدارس
 الابتدائية الحكومية في كانتون تورغاو)
 Spannerstrasse 31
 Frauenfeld 8510
 Tel. 058 345 57 70
 info@av.tg.ch
 www.av.tg.ch

Pro Infirmis Thurgau- [31] ◀
Schaffhausen
 (برو انفيرميس تورغاو-شافنهاوزن)
 Marktstrasse 8
 Frauenfeld 8501
 Tel. 058 775 22 35
 thurgau@proinfirmis.ch
 www.proinfirmis.ch

Heilpädagogische [32] ◀
Früherziehung Thurgau
 (هيئة التعليم المبكر لذوي الاحتياجات
 الخاصة في تورغاو)
 Thundorferstrasse 3
 Frauenfeld 8500
 Tel. 052 722 20 17
 info@hfe-tg.ch
 www.hfe-tg.ch

Amt für Handelsregister und [33] ◀
Zivilstandswesen des Kantons
Thurgau (هيئة التعليم المبكر لذوي
 الاحتياجات الخاصة في تورغاو)
 Bahnhofplatz 65
 Frauenfeld 8510
 Tel. 058 345 70 70
 sekretariat.hz@tg.ch
 www.hz.tg.ch

HOT Homosexuelle Organisation [34] ◀
Thurgau (منظمة هوت للمثليين في
 تورغاو)
 Wilerstrasse 3
 Wängi 9545
 info@hot-tg.ch
 www.hot-tg.ch

Selbsthilfe Thurgau [26] ◀
 (المساعدة الذاتية في تورغاو)
 Freiestrasse 10, Postfach 429
 Weinfelden 8570
 Tel. 071 620 10 00
 info@selbsthilfe-tg.ch
 www.selbsthilfe-tg.ch

Amt für Gesundheit des Kantons [27] ◀
Thurgau (مكتب الصحة في كانتون
 تورغاو)
 Promenadenstrasse 16
 Frauenfeld 8510
 Tel. 058 345 68 40
 gesundheit@tg.ch
 www.gesundheit.tg.ch

Spitex Verband Thurgau [28] ◀
 (رابطة شبيتكس تورغاو)
 Freiestrasse 6
 Weinfelden 8570
 Tel. 071 622 81 31
 info@spitextg.ch
 www.spitextg.ch

Pro Senectute Thurgau [29] ◀
 (برو سينيكتيتوت تورغاو)
 Rathausstrasse 17, Postfach 292
 Weinfelden 8570
 Tel. 071 626 10 80
 info@tg.prosenectute.ch
 www.tg.prosenectute.ch

Schweizerisches Rotes Kreuz [30] ◀
Kanton Thurgau (الصليب الأحمر
 السويسري في كانتون تورغاو)
 Rainweg 3
 Weinfelden 8570
 Tel. 071 626 50 80
 geschaefsstelle@srk-thurgau.ch
 www.srk-thurgau.ch

Sportamt Thurgau [47] ◀

(المكتب الرياضي في تورغاو)
Zürcherstrasse 177
Frauenfeld 8510
Tel. 058 345 60 00
sportamt@tg.ch
www.sportamt.tg.ch

Thurgau Tourismus [48] ◀

(تورغاو للسياحة)
Friedrichshafenerstrasse 55a
Romanshorn 8590
Tel. 071 531 01 31
info@thurgau-bodensee.ch
www.thurgau-bodensee.ch

Benevol Thurgau [49] ◀

(بينيفول تورغاو)
Freiwilligenzentrum
Freiestrasse 10
Weinfelden 8570
Tel. 071 622 30 30
info@benevol-thurgau.ch
www.benevol-thurgau.ch

HEKS -Hilfswerk der [50] ◀

Evangelischen Kirchen Schweiz
(منظمة هيكس للإغاثة التابعة للكنيسة
الإنجيلية في سويسرا)
Regionalstelle Ostschweiz
Weinfelderstrasse 11
Amriswil 8580
Tel. 071 410 16 84
heks_ostschweiz@heks.ch
www.heks.ch

Thurgauisch-Schaffhauserisch [43] ◀

Maturitätsschule für Erwachsene
(مدرسة تورغاو-شافهاوزن الثانوية
للبالغين)
Neuhäuserstrasse 7
Frauenfeld 8500
Tel. 058 345 51 00
administration@tsme.ch
www.tsme.ch

Fachstelle Berufsabschluss [44] ◀

(مكتب (für Erwachsene (BAE
المتخصص للدرجات المهنية للبالغين)
Amt für Berufsbildung und
Berufsberatung
Grabenstrasse 5
Frauenfeld 8510
Tel. 058 345 59 55
bae@tg.ch, www.abb.tg.ch

Amt für Umwelt des Kantons [45] ◀

Thurgau
(مكتب البيئة في كانتون
تورغاو)
Verwaltungsgebäude
Promenadenstrasse 8
Frauenfeld 8510
Tel. 058 345 51 51
umwelt.afu@tg.ch
www.umwelt.tg.ch

Kulturamt Thurgau [46] ◀

(مكتب الثقافي
في تورغاو)
Grabenstrasse 11
Frauenfeld 8510
Tel. 058 345 73 73
kulturamt@tg.ch
www.kulturamt.tg.ch

Amt für Berufsbildung und [39] ◀

Berufsberatung des Kantons
Thurgau
(مكتب التعليم المهني
والاستشارات المهنية لكانتون تورغاو)
Grabenstrasse 5, 8510 Frauenfeld
Tel. 058 345 59 30
abb@tg.ch, www.abb.tg.ch

Kontaktstelle Heimatliche [40] ◀

Sprache und Kultur (HSK) des
Kanton Thurgau
(مركز التواصل للغة
المحلية والثقافة في كانتون تورغاو)
Amt für Volksschule
Spannerstrasse 31, 8510 Frauenfeld
Tel. 058 345 58 14
priska.reichmuth@tg.ch
www.av.tg.ch

Amt für Mittel- und Hochschulen [41] ◀

des Kantons Thurgau
(مكتب
المدارس المتوسطة والمعاهد العليا في
كانتون تورغاو)
Grabenstrasse 11
Frauenfeld 8510
Tel. 058 345 58 30
amh@tg.ch
www.amh.tg.ch

Amt für Mittel- und Hochschulen [42] ◀

des Kantons Thurgau- Abteilung
Ausbildungsbeiträge
(مكتب
المدارس المتوسطة والمعاهد العليا في
كانتون تورغاو - قسم معونات التأهيل)
Grabenstrasse 11
Frauenfeld 8510
Tel. 058 345 58 38
amh@tg.ch
www.stipendien.tg.ch

Politische Parteien im Kanton Thurgau [51] ◀

(الأحزاب السياسية في كانتون تورغاو)

Christlichdemokratische Volkspartei (CVP) ◀

(الحزب الشعبي الديمقراطي المسيحي)

www.cvp-thurgau.ch

Sozialdemokratische Partei (SP) ◀

(الحزب الديمقراطي الاشتراكي)

www.spthurgau.ch

Freisinnig-Demokratische Partei (FDP) ◀

(الحزب الليبرالي الديمقراطي)

www.fdp-tg.ch

Schweizerische Volkspartei (SVP) ◀

(حزب الشعب السويسري)

www.svp-thurgau.ch

Bürgerliche Demokratische Partei Schweiz (BDP) ◀

(الحزب المدني الديمقراطي السويسري)

www.bdp.info/tg

Die Grünen (حزب الخضر) ◀

www.gruene-tg.ch

Grünliberale Partei (GLP) ◀

(حزب الخضر الليبرالي)

www.tg.grunliberale.ch

Eidgenössisch-Demokratische Union (EDU) ◀

(الاتحاد الديمقراطي السويسري)

www.edu-tg.ch

Evangelische Volkspartei (EVP) ◀

(حزب الشعب الإنجيلي)

www.evp-thurgau.ch

الناشر والجرافيك

مكتب كانتون تورغاو للهجرة، المركز

المتخصص للاندماج

الطباعة

شترويبه للاتصالات، رومانسهورن

الصور

مستشارية كانتون تورغاو

تورغاو للسياحة

Pixabay.com

أرقام الطوارئ في سويسرا

	النجدة العمومية
112.....	(يمكن الاتصال بها أيضا من سيم كارت أجنبية)
117.....	الشرطة
118.....	المطافئ (حريق، مياه، غاز)
144.....	الإسعاف/سيارة الإسعاف
	منظمة اليد الممدودة
143.....	(حالات الطوارئ النفسية)
	مركز معلومات السموم
145.....	(حالات التسمم)
147.....	خط نجدة الأطفال والشباب

- في حالة الطوارئ
- حافظ على هدوئك. ◀
 - حدد المخاطر. ◀
 - اذهب إلى مكان آمن. ◀
 - اتصل بقوة الإنقاذ. ◀
 - قدّم المساعدة للآخرين. ◀